叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论切斯特大教堂的建筑历(on The Architectural History Of Chester) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论切斯特大教堂的建筑历(On the Architectural History of Chester)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['kʊrənt] ['ɑːfɪs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1864** **Courant** **Office** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 《新闻报》 办公室 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːrg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1864年《信使报》办公室版转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
ON **THE** **ARCHITECTURAL**
在 这 建筑

关于建筑

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['tʃestər] [kə'θiːdrəl] .
History **of** **Chester** **Cathedral** **.**
历史 的 切斯特 大教堂 .

切斯特大教堂的历史。

[baɪ] ['tɔməs] ['rɪkmən] ,
BY **THOMAS** **RICKMAN** **,**
经过 托马斯 里克曼 ,

作者：托马斯·里克曼

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['memwɑːr] .
WITH **AN** **INTRODUCTORY** **MEMOIR** **.**
和 一个 引言 回忆录 .

附有前言回忆录。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr]
A **PAPER** **READ** **BEFORE**
一个 纸 读 前

之前读过的文件

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] [sə'saɪəti]
The **Architectural** **,** **Archæological** **,** **and** **Historic** **Society**
这 建筑 , 考古学 , 和 历史性 社会

建筑、考古和历史学会

[ʌv; əv] ['tʃestər] .
of **Chester** **.**
的 切斯特 .

切斯特的。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['blʌmˌfiːld] .
BY **THE** **REV** **.** **CANON** **BLOMFIELD** **.**
经过 这 修订版 . 正典 布洛姆菲尔德 .

布隆菲尔德牧师著。

['tʃestər] :
CHESTER **:**
切斯特 :

切斯特：

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊrənt] ['ɑːfɪs] , ['nɔrθˌgeɪt] [striːt] . - .
PRINTED **AT** **THE** **COURANT** **OFFICE** **,** **NORTHGATE** **STREET** **.** **1864** **.**
打印 在 这 《新闻报》 办公室 , 北门 街道 . - .

1864年，在北门街的《信使报》办公室印刷。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃestər] [kəˈθiːdrəl] ,
Architectural **History** **of** **Chester** **Cathedral** **,**
建筑 历史 的 切斯特 大教堂 ,

切斯特大教堂的建筑历史

[baɪ] ['tɔməs] ['rɪkmən] ,
BY **THOMAS** **RICKMAN** **,**
经过 托马斯 里克曼 ,

作者：托马斯·里克曼

[wɪð; wɪθ][æn; ən]
WITH **AN**
和 一个

带着一个

[ˌɪntrəˈdʌktəri] ['memwɑːr][baɪ][ðə; ði] [rev] .
INTRODUCTORY **MEMOIR** **BY** **THE** **REV** **.**
引言 回忆录 经过 这 修订版 .

牧师的介绍性回忆录

['kænən] ['blʌmˌfiːld] .
CANON **BLOMFIELD** **.**
正典 布洛姆菲尔德 .

布隆菲尔德大炮。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [baɪ] ['tɔməs] ['rɪkmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
The **MS** **.** **of** **the** **following** **Report** **by** **Thomas** **Rickman** **,** **on** **the** **Architectural**
这 多发性硬化症 . 的 这 下列的 报告 经过 托马斯 里克曼 , 在 这 建筑
[fitʃər] [ʌv; əv] ['tʃestər] [kəˈθiːdrəl] ,
features **of** **Chester** **Cathedral** **,**
特征 的 切斯特 大教堂 ,

以下是托马斯·里克曼关于切斯特大教堂建筑特征的报告手稿：

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['tʃestər] ,
has **been** **for** **many** **years** **in** **the** **possession** **of** **a** **gentleman** **in** **Chester** **,**
有 到过 为了 许多 年 在 这 拥有 的 一个 绅士 在 切斯特 ,

多年来一直由切斯特的一位绅士拥有。

[3a] [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [jet] [əˈpɪrd] [ɪn][prɪnt] .
[**3a** **]** **but** **has** **never** **yet** **appeared** **in** **print** **.**
[3a] 但 有 绝不 然而 出现 在 打印 .

[3a] 但至今尚未以印刷形式出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [diːn]
It 它 **is** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **drawn** 绘制 **up** 向上 **at** 在 **the** 这 **request** 要求 **of** 的 **Dean** 院长
['tʃʌmli] ,
Cholmondeley 乔蒙德利 **,** ,

据说这份文件是应迪恩·乔蒙德利的要求起草的。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['rɪkmənz] ['ɜːrli] ['peɪtrənz] ,
who WHO **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **Rickman's** 里克曼的 **early** 早期的 **patrons** 顾客 **,** ,

他是里克曼早期的赞助人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [æt; ət] [ə'baʊt] - .
and 和 **the** 这 **date** 日期 **of** 的 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **fixed** 固定的 **at** 在 **about** 关于 **1812** - **.** .

其日期可确定在 1812 年左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
It 它 **is** 是 **therefore** 所以 **probably** 大概 **the** 这 **earliest** 最早 **specimen** 标本 **of** 的 **his** 他的 **style** 风格 **of** 的 **architectural** 建筑
[ə'næləsɪs] .
analysis 分析 **.** .

因此，这很可能是他这种建筑分析风格的最早范例。

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi]
As 作为 **,** , **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** , **it** 它 **affords** 提供 **a** 一个 **valuable** 有价值的 **specimen** 标本 **of** 的 **the** 这 **accuracy** 准确性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
of 的 **his** 他的 **observation** 观察 **,** ,

同时，它也为检验他的观察准确性提供了一个宝贵的例证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [raɪt] [tuː; tə]
and 和 **the** 这 **clearness** 清晰度 **of** 的 **his** 他的 **discriminative** 歧视性的 **judgment** 判断 **,** , **it** 它 **is** 是 **thought** 想法 **right** 正确的 **to** 到
['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
present 展示 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **public** 民众 **,** ,

鉴于他判断力的清晰性和独到见解，我们认为应该将其公之于众。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] .
through 通过 **the** 这 **medium** 中等的 **of** 的 **the** 这 **Chester** 切斯特 **Architectural** 建筑 **and** 和 **Archæological** 考古学 **Society** 社会 **.** .

通过切斯特建筑与考古学会这一媒介。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['rɪkmən] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
The 这 **name** 姓名 **of** 的 **Thomas** 托马斯 **Rickman** 里克曼 **is** 是 **familiar** 熟悉的 **to** 到 **every** 每一个 **student** 学生 **of** 的 **Gothic** 哥特 **Architecture** 建筑学 **,** ,

对于每一位哥特式建筑专业的学生来说，托马斯·里克曼的名字都耳熟能详。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tekst] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]
as 作为 **the** 这 **author** 作者 **of** 的 **the** 这 **clearest** 最清晰 **and** 和 **most** 最多 **comprehensive** 综合的 **text** 文本 **book** 书 **on** 在 **the** 这
['sʌbdʒekt] .
subject 主题 **.** .

作为该领域最清晰、最全面的教科书的作者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [truː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

He	was	the	first	to	elucidate	the	true	characteristics	of	Gothic	Architecture	,
他	曾是	这	第一的	到	阐发	这	真的	特征	的	哥特	建筑学	,

他是第一个阐明哥特式建筑真正特征的人。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sɪstəm] .

and	reduce	them	to	a	simple	and	intelligible	system	.
和	减少	他们	到	一个	简单的	和	可理解的	系统	.

并将它们简化为一个简单易懂的系统。

[ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'siːvd] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] ['ɪntuː]

The	nomenclature	which	is	now	universally	received	,	was	first	brought	into
这	命名法	哪个	是	现在	普遍地	已收到	,	曾是	第一的	带来	进入

[juːz][baɪ][hɪm; ɪm] .

use	by	him	.
使用	经过	他	.

现在普遍接受的命名法，最初是由他引入的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ” [frʌm; frəm]['mɪlər] , [huː]

For	though	he	adopted	the	title	of	“	Early	English	”	from	Miller	,	who
为了	尽管	他	已采用	这	标题	的	“	早期的	英语	”	从	磨坊主	,	WHO

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

had	suggested	it	in	1805	,
有	建议	它	在	-	,

虽然他采用了米勒在1805年提出的“早期英国文学”这一名称，

[3b] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] “ ['dekəreɪtɪd] ” [frʌm; frəm] ['brɪtən] , [huː] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

[	3b	]	and	that	of	“	Decorated	”	from	Britton	,	who	applied	it	in	his
[	3b	]	和	那	的	“	装饰	”	从	布里顿	,	WHO	应用	它	在	他的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] ['æbi] ,

description	of	Malmesbury	Abbey	,
描述	的	马尔姆斯伯里	修道院	,

[3b] 以及 Britton 的“装饰的”，他在描述马姆斯伯里修道院时使用了这个词。

[ɪn] - ;

in	1807	;
在	-	;

1807年；

[3c] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['riːəli] [geɪv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ]

[	3c	]	yet	he	was	the	first	person	who	really	gave	substance	and	meaning
[	3c	]	然而	他	曾是	这	第一的	人	WHO	真的	给予	物质	和	意义

[tuː; tə] [ðoʊz] [tɜːrmz][baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts]['prɑːpər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

to	those	terms	by	assigning	to	each	its	proper	characteristics	.
到	那些	条款	经过	分配	到	每个	它是	恰当的	特征	.

[3c] 但他却是第一个真正赋予这些术语实质和意义的人，他为每个术语赋予了适当的特征。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ” [hiː; hi][hɪm'self] [ɪn'ventɪd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

The	term	“	Perpendicular	”	he	himself	invented	,	as	describing	the	features	of
这	学期	“	垂直	”	他	他自己	发明	,	作为	描述	这	特征	的

[ðə; ði]['leɪtər] [staɪl] .

the	later	style	.
这	之后	风格	.

“垂直式”一词是他自己创造的，用来描述后期风格的特征。

[ðʌs] , [ɜ'ɪndʒɪŋ]

Thus	,	arranging
因此	,	安排

因此，安排

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz]
the **whole** **series** **of** **Ecclesiastical** **buildings** **in** **this** **country** **under** **the** **four** **divisions**
这 所有的 系列 的 教会的 建筑物 在 这 国家 在下面 这 四 部门
[ʌv; əv] ['nɔːrmən] ,
of **Norman** **,**
的 诺曼 ,

这个国家所有诺曼时期四个时期的教堂建筑，

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
Early **English** **,** **Decorated** **,** **and** **Perpendicular** **,** **and** **accurately** **defining** **the** **special**
早期的 英语 , 装饰 , 和 垂直 , 和 准确 定义 这 特别的
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
and **distinctive** **features** **of** **each** **,**
和 独特的 特征 的 每个 ,

早期英国式、装饰式和垂直式风格，并准确地定义每种风格的特殊和独特特征。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][fækt][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
he **became** **in** **fact** **the** **founder** **of** **the** **modern** **science** **of** **Gothic** **Architecture** **,**
他 成为 在 事实 这 创始人 的 这 现代的 科学 的 哥特 建筑学 ,

事实上，他成为了现代哥特式建筑科学的创始人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]
the **author** **of** **the** **Grammar** **by** **which** **the** **study** **of** **it** **is** **still** **regulated**
这 作者 的 这 语法 经过 哪个 这 学习 的 它 是 仍然 受监管
[ænd; ənd] [pər'suːd] .
and **pursued** **.**
和 追击 .

这部语法书的作者，至今仍是该学科研究的规范和依据。

['rɪkmən] ['ðerfɔːr] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Rickman **therefore** **deserves** **a** **higher** **place** **in** **the** **temple** **of** **Fame** **than** **he**
里克曼 所以 值得 一个 更高 地方 在 这 寺庙 的 名声 比 他
[ə'pɪrz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .
appears **at** **present** **to** **occupy** **.**
出现 在 展示 到 占据 .

因此，里克曼理应在名人堂中占据比他目前所占据的更高的位置。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]
The **habit** **of** **laborious** **and** **patient** **investigation** **,** **the** **sound** **and**
这 习惯 的 费力的 和 病人 调查 , 这 声音 和
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,
discriminating **judgment** **,**
歧视性的 判断 ,

勤勉耐心的调查习惯，健全而有辨别力的判断力，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][naɪs][ænd; ənd] ['ækjərət] [kəm'pærɪsn] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ,
the **faculty** **of** **nice** **and** **accurate** **comparison** **,** **which** **enabled** **him** **,**
这 学院 的 好的 和 准确的 比较 , 哪个 已启用 他 ,

他具备进行恰当而准确的比较的能力，这使他能够

['hoʊlli] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɔːr] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
wholly **unaided** **by** **the** **science** **or** **labour** **of** **others** **,**
完全 未受帮助 经过 这 科学 或者 劳动 的 其他的 ,

完全没有借助他人的科学或劳动成果，

[tuː; tə][wɜːrk][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self][ðæt]['sɪmp(ə)l][jet] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] ,

to	work	out	for	himself	that	simple	yet	clear	and	comprehensive	system	,
到	工作	出去	为了	他自己	那	简单的	然而	清除	和	综合的	系统	,

他自己摸索出了那套简单却清晰全面的系统，

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['saɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bæd]

which	secured	this	branch	of	architectural	science	from	the	ignorance	and	bad
哪个	安全	这	分支	的	建筑	科学	从	这	无知	和	坏的

[teɪst] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,

taste	of	preceding	centuries	,
品尝	的	前	几个世纪	,

这使得建筑科学的这一分支免受前几个世纪的无知和低俗趣味的影响。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['beɪsɪs] ,

and	established	it	on	a	fixed	and	certain	basis	,
和	已确立的	它	在	一个	固定的	和	肯定	基础	,

并将其建立在固定和确定的基础上，

[ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]

ought	to	place	him	in	the	foremost	rank	of	men	who	have	contributed	to
应该	到	地方	他	在	这	首先	秩	的	男人	WHO	有	贡献	到

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

the	advancement	of	useful	knowledge	.
这	进步	的	有用	知识	.

这应该将他列入为增进实用知识做出贡献的最杰出人物之列。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

As	the	history	of	his	life	and	labours	is	but	little	known	,
作为	这	历史	的	他的	生活	和	劳动	是	但	小的	已知	,

由于人们对他生平事迹知之甚少，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]

it	may	be	an	acceptable	introduction	to	the	reading	of	this	Report	on
它	可能	是	一个	可接受	介绍	到	这	阅读	的	这	报告	在

['tʃestər] [kə'θiːdrəl] ,

Chester	Cathedral	,
切斯特	大教堂	,

这或许可以作为阅读这份关于切斯特大教堂报告的一个恰当的引子。

[ɪf] [wiː; wi] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑːr] .

if	we	preface	it	with	a	short	biographical	Memoir	.
如果	我们	前言	它	和	一个	短的	传记	回忆录	.

如果我们先附上一篇简短的传记回忆录作为引子。

['tɔməs] ['rɪkmən] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['meɪdnhed] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

Thomas	Rickman	was	born	at	Maidenhead	on	the	8th	of	June	,	1776	,
托马斯	里克曼	曾是	出生	在	梅登黑德	在	这	8th	的	六月	,	-	,

托马斯·里克曼于1776年6月8日出生于梅登黑德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['serə] ['pækmən] , ['membər] [ʌv; əv]

and	was	the	eldest	son	of	Thomas	and	Sarah	Packman	,	members	of
和	曾是	这	长子	儿子	的	托马斯	和	莎拉	吃豆人	,	成员	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .

the	Society	of	Friends	.
这	社会	的	朋友们	.

他是贵格会成员托马斯·帕克曼和莎拉·帕克曼的长子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [prə'feʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][kəm'baɪnd] [ðæt][ʌv; əv]['groʊsər] , [ænd; ənd] ['kemɪst]

His	father's	profession	seems	to	have	combined	that	of	grocer	,	and	chemist
他的	父亲的	职业	似乎	到	有	合并	那	的	杂货商	,	和	化学家

, [ænd; ənd] ['drʌgɪst] ,

,	and	druggist	,
,	和	药剂师	,

他父亲的职业似乎结合了杂货商、化学家和药剂师的职责。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [kə'pæsəti][hiː; hi] [geɪv] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

in	which	latter	capacity	he	gave	medical	advice	to	his	customers	.
在	哪个	后者	容量	他	给予	医疗的	建议	到	他的	顾客	.

他以这种身份向顾客提供医疗建议。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [æz; əz]

Eventually	he	relinquished	all	but	the	medical	department	,	and	practiced	as
最终	他	放弃	全部	但	这	医疗的	部门	,	和	练习	作为

[æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] ,

an	apothecary	,
一个	药剂师	,

最终，他放弃了除医疗部门以外的所有职务，并以药剂师的身份执业。

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] . ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd]

in	which	profession	he	wished	to	bring	up	his	eldest	son	.	Circumstances	,	and
在	哪个	职业	他	希望	到	带来	向上	他的	长子	儿子	.	情况	,	和

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] ,

his	son's	natural	tendencies	,
他的	儿子的	自然的	倾向	,

他希望长子从事什么职业？当时的境况，以及他儿子的天性，

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʌðərwaɪz] .

determined	otherwise	.
决定	否则	.

另有规定。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sekt]

It	appears	that	even	the	strict	and	unæsthetic	notions	of	his	father's	sect
它	出现	那	甚至	这	严格的	和	不美观的	概念	的	他的	父亲的	教派

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [teɪst] [fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bjuːti]

could	not	restrain	the	development	of	the	son's	taste	for	order	and	beauty
可以	不是	抑制	这	发展	的	这	儿子的	品尝	为了	命令	和	美丽

[ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

of	arrangement	,
的	安排	,

看来，即使是他父亲教派中严格且缺乏美感的观念，也无法阻止儿子对秩序和布局之美的追求。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [dɪ'spleɪ] .

which	manifested	itself	,	in	the	first	instance	,	in	a	passion	for	military	display	.
哪个	表现出来	本身	,	在	这	第一的	实例	,	在	一个	热情	为了	军队	展示	.

这种热情最初表现为对军事展示的痴迷。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tend] ['evri] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	a	boy	,	he	was	eager	to	attend	every	review	and	parade	which	he
作为	一个	男生	,	他	曾是	渴望的	到	出席	每一个	审查	和	游行	哪个	他

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] ,

could	possibly	reach	,
可以	可能	抵达	,

小时候，他渴望参加他所能参加的每一场阅兵式和游行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

and	to	make	himself	master	of	all	the	details	of	military	evolutions	.
和	到	制作	他自己	掌握	的	全部	这	细节	的	军队	进化	.

并让自己掌握军事演习的所有细节。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['drɔːɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

He	employed	his	leisure	moments	at	home	in	drawing	figures	of	soldiers	,
他	受雇	他的	闲暇	时刻	在	家	在	绘画	数据	的	士兵	,

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ,

cutting	them	out	of	pasteboard	,
切割	他们	出去	的	纸板	,

他利用在家的空闲时间画士兵的形象，然后用硬纸板剪出来。

[ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][teiblz][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	arranging	them	on	tables	in	an	upper	room	which	he	had
和	安排	他们	在	表格	在	一个	上	房间	哪个	他	有

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

appropriated	to	himself	.
挪用	到	他自己	.

并将它们摆放在他自己占用的楼上房间的桌子上。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪstbɔːrd] ['soʊldʒərz] , [bəuθ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]

He	made	several	thousands	of	these	pasteboard	soldiers	,	both	cavalry	and
他	制成	一些	数千	的	这些	纸板	士兵	,	两个都	骑兵	和

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

他制作了数千个这样的纸板士兵，包括骑兵和步兵。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	disposed	them	in	order	of	battle	,
和	处置	他们	在	命令	的	战斗	,

然后按作战序列部署他们，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm] [prɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['bætlz] .

to	illustrate	some	prints	which	he	had	procured	of	celebrated	battles	.
到	阐明	一些	印刷	哪个	他	有	采购	的	著名	战斗	.

用来配图他收集的一些描绘著名战役的版画。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [kæm'peinz] ,

He	studied	the	history	of	the	modern	campaigns	,
他	研究	这	历史	的	这	现代的	竞选活动	,

他研究了近代战役史，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] .

and	knew	the	services	of	all	the	officers	in	the	Army	List	.
和	知道	这	服务	的	全部	这	警官	在	这	军队	列表	.

并且了解陆军名册上所有军官的服役情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['evri] ['redʒɪmənt] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

He	could	tell	the	details	of	the	uniform	of	every	regiment	,	not	only	of
他	可以	告诉	这	细节	的	这	制服	的	每一个	团	,	不是	仅有的	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

his	own	country	,
他的	自己的	国家	,

他不仅能说出自己国家所有军团的制服细节，还能说出其他军团的制服细节。

[bʌt; bət][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

but	of	most	of	the	continental
但	的	最多	的	这	大陆

但大部分大陆

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

国家，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
and **understood** **the** **strength** **and** **value** **of** **the** **various** **instruments** **of**
和 理解 这 力量 和 价值 的 这 各种各样的 仪器 的
['wɔ:rfer] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ju:st] [ðem; ðəm] . [[faɪv]]
warfare **better** **than** **most** **of** **those** **who** **used** **them** **.** **[** **5** **]**
战争 更好的 比 最多 的 那些 WHO 用过的 他们 . [5]

并且比大多数使用这些战争工具的人更了解各种战争工具的威力和价值。[5]

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['tendənsi] [tu:; tə] ['mɪlәteri] ['tæktɪks]['evər][led] ['rɪkmən] [tu:; tə]
It **does** **not** **appear** **that** **this** **early** **tendency** **to** **military** **tactics** **ever** **led** **Rickman** **to**
它 做 不是 出现 那 这 早期的 趋势 到 军队 策略 曾经 引领 里克曼 到
[teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðem; ðəm] ,
take **an** **active** **part** **in** **them** **,**
拿 一个 积极的 部分 在 他们 ,

里克曼早期对军事战术的这种倾向似乎从未导致他积极参与其中。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪz; ɪz] [vju:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
though **it** **may** **have** **served** **to** **unsettle** **his** **views** **for** **some** **time** **with**
尽管 它 可能 有 服务 到 不安 他的 浏览 为了 一些 时间 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
regard **to** **the** **choice** **of** **a** **profession** **.**
看待 到 这 选择 的 一个 职业 .

虽然这可能会在一段时间内动摇他对职业选择的看法。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['lu(:)is] [ɪn] ['sʌsɪks] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['tɔməs] [ðen] [went] [tu:; tə]
His **father** **removed** **to** **Lewes** **in** **Sussex** **,** **in** **1797** **,** **and** **Thomas** **then** **went** **to**
他的 父亲 已移除 到 刘易斯 在 苏塞克斯 , 在 - , 和 托马斯 然后 去 到
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

1797年，他的父亲搬到了苏塞克斯郡的刘易斯，之后托马斯去了伦敦。

[fɜ:rst][æz; əz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['strɪŋər] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] , [ænd; ənd]
first **as** **assistant** **to** **Mr** **.** **Stringer** **,** **a** **chemist** **in** **the** **Strand** **,** **and**
第一的 作为 助手 到 先生 . 弦乐 , 一个 化学家 在 这 斯特兰德 , 和
['æftərwərdz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
afterwards **to** **Mr** **.** **Atkinson** **,**
然后 到 先生 . 阿特金森 ,

先是担任斯特兰德街化学家斯特林格先生的助手，后来又担任阿特金森先生的助手。

[æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] [ɪn]['dʒɜ:mɪn] [stri:t] .
an **apothecary** **in** **Jermyn** **street** **.**
一个 药剂师 在 杰明 街道 .

杰明街的一家药剂师。

[bʌt; bət] [dis'laikɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [taʊn] , [hi:; hɪ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['sæfrən] ['wɔldən] ,
But **disliking** **the** **profession** **,** **or** **the** **town** **,** **he** **removed** **to** **Saffron** **Walden** **,**
但 不喜欢 这 职业 , 或者 这 镇 , 他 已移除 到 藏红花 瓦尔登湖 ,

但他不喜欢这个职业，也不喜欢这个小镇，于是搬到了萨弗伦沃尔登。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['mesərz] . [deɪ] [ænd; ənd] ['grɪr] , ['grəusəz] , [ɪn] [ðæt]
and **entered** **into** **the** **service** **of** **Messrs** **.** **Day** **and** **Greer** **,** **grocers** **,** **in** **that**
和 进入 进入 这 服务 的 先生们 . 天 和 格里尔 , 杂货商 , 在 那
[taʊn] .
town **.**
镇 .

于是，他开始在该镇的杂货商戴伊先生和格里尔先生那里工作。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [ə'gen] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] , [baɪ] ['wɔ:kɪŋ]
From **thence** **he** **again** **went** **to** **London** **,** **and** **prepared** **himself** **,** **by** **walking**
从 因此 他 再次 去 到 伦敦 , 和 准备 他自己 , 经过 步行
[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,
the **hospitals** **,**
这 医院 ,

之后他又去了伦敦，通过走访各家医院来做准备。

[tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ə'sɪstənt] [æt; ət] ['lu(:)is] , ['wɪðər] [hi:; hi][went][ɪn] - .
to **act** **as** **his** **father's** **assistant** **at** **Lewes** **,** **whither** **he** **went** **in** **1801** **.**
到 行为 作为 他的 父亲的 助手 在 刘易斯 , 往哪里去 他 去 在 - .

1801 年，他前往刘易斯，担任他父亲的助手。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'setld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'per] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] - ,
But **he** **was** **still** **unsettled** **,** **and** **again** **repaired** **to** **London** **in** **1803** **,**
但 他 曾是 仍然 不安的 , 和 再次 已修复 到 伦敦 在 - ,

但他仍然心神不宁，于1803年再次前往伦敦。

[tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rn͵fæktər] .
to **enter** **into** **partnership** **with** **a** **cornfactor** **.**
到 进入 进入 合伙 和 一个 玉米因子 .

与玉米代理商建立合作关系。

[waɪl] [ðer; ðər][hi:; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['lu:si] ['rɪkmən] .
While **there** **he** **married** **his** **cousin** **,** **Lucy** **Rickman** **.**
尽管 那里 他 已婚 他的 表哥 , 露西 里克曼 .

在那里，他与表妹露西·里克曼结婚。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪkmən] , [ɪn] - , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['livəpu:l] ,
On **the** **death** **of** **Mrs** **.** **Rickman** **,** **in** **1808** **,** **he** **removed** **to** **Liverpool** **,**
在 这 死亡 的 太太 . 里克曼 , 在 - , 他 已移除 到 利物浦 ,

1808年里克曼夫人去世后，他搬到了利物浦。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['broʊkər] .
and **entered** **the** **office** **of** **an** **insurance** **broker** **.**
和 进入 这 办公室 的 一个 保险 经纪人 .

然后走进了保险经纪人的办公室。

[hɪr] [͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ɛs'θɛtɪk] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [ə'reɪndʒmənts]
Here **it** **was** **that** **his** **taste** **for** **æsthetic** **forms** **and** **methodical** **arrangements**
这里 它 曾是 那 他的 品尝 为了 审美的 表格 和 有条不紊 安排
[ə'gen] [͵oʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [sek'teriən] ['predʒudisiz] ,
again **overcame** **his** **sectarian** **prejudices** **,**
再次 克服 他的 宗派 偏见 ,

在这里，他对美学形式和有条不紊的安排的喜爱再次战胜了他的宗派偏见。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
and **directed** **his** **attention** **to** **the** **study** **of** **architecture** **,** **and** **especially**
和 指导 他的 注意力 到 这 学习 的 建筑学 , 和 尤其
[tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
Church **Architecture** **.**
教会 建筑学 .

并将注意力转向建筑学的研究，尤其是教堂建筑学。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [kə'menst] [æt; ət][ten][ænd; ənd][kloʊzd][æt; ət] [fɔ:r] ,
The **business** **of** **his** **office** **,** **which** **commenced** **at** **ten** **and** **closed** **at** **four** **,**
这 商业 的 他的 办公室 , 哪个 开始 在 十 和 关闭 在 四 ,

他办公室的业务从十点开始，到四点结束。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['liːʒər] : [ðɪs] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [ɑːn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

gave	him	much	leisure	:	this	he	employed	in	making	excursions	on	foot	into	the
给予	他	很多	闲暇	:	这	他	受雇	在	制作	短途旅行	在	脚	进入	这

['kʌntri] [raʊnd] ['livəpuːl] ,

country	round	Liverpool	,
国家	圆形的	利物浦	,

这给了他很多空闲时间：他利用这些时间步行游览利物浦周边的乡村。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	examining	the	details	of	all	the	churches	which	he	could	reach	.
和	检查	这	细节	的	全部	这	教堂	哪个	他	可以	抵达	.

并仔细查阅了他能够联系到的所有教堂的详细信息。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔːr]

He	would	start	very	early	in	the	morning	,	and	accomplish	a	good	deal	before
他	会	开始	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	完成	一个	好的	交易	前

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] ;

his	office	opened	;
他的	办公室	打开	;

他每天清晨很早就开始工作，在办公室开门前就能完成很多事情；

[ænd; ənd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [mɔːr]

and	on	Saturday	afternoons	he	would	set	off	on	a	longer	journey	to	more
和	在	周六	下午	他	会	放	离开	在	一个	更长	旅行	到	更多的

['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

distant	places	,
遥远	地方	,

每逢星期六下午，他便会启程前往更远的地方，进行更长的旅行。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	spend	the	whole	of	Sunday	,	which	had	no	special	claims	on	his
和	花费	这	所有的	的	星期日	,	哪个	有	不	特别的	索赔	在	他的

['kweɪkər] ['kɑːnʃəns] ,

Quaker	conscience	,
贵格会	良心	,

他把整个星期天都用来做这件事，这对他这个贵格会教徒来说并没有什么特别的意义。

[ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

in	pursuing	his	favourite	researches	.
在	追求	他的	最喜欢的	研究	.

在进行他最喜欢的研究时。

[ðɪs] [kɔːrs] [hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

This	course	he	pursued	with	untiring	industry	for	several	years	,
这	课程	他	追击	和	不懈	行业	为了	一些	年	,

他为此付出了数年不懈的努力和心血。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

until	he	had	made	himself	master	of	all	the	characteristics	of	Church
直到	他	有	制成	他自己	掌握	的	全部	这	特征	的	教会

['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Architecture	which	could	be	found	in	that	part	of	the	kingdom	.
建筑学	哪个	可以	是	成立	在	那	部分	的	这	王国	.

直到他完全掌握了王国这一地区所有教堂建筑的特点。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kauntiz] ,

He	afterwards	extended	his	journies	to	other	counties	,
他	然后	扩展	他的	旅程	到	其他	县	,

之后，他将旅行范围扩大到其他郡县。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði]

and	examined	and	took	notes	of	the	special	features	of	almost	all	the
和	检查	和	采取	笔记	的	这	特别的	特征	的	几乎	全部	这

[tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

churches	in	the	kingdom	;
教堂	在	这	王国	;

并考察和记录了王国中几乎所有教会的特点；

['meɪkɪŋ] ['ækjərət]

making	accurate
制作	准确的

准确

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['meʒərmənts] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

measurements	and	drawings	of	all	that	he	thought	worthy	of	notice	.
测量	和	图画	的	全部	那	他	想法	值得	的	注意	.

他将他认为值得注意的一切都进行了测量和绘制。

[ɪn] [ðɪs] [ləˈbɔːriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [spent] [nɑːt] ['oʊnli] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

In	this	laborious	investigation	he	spent	not	only	many	years	,	but	many	thousand
在	这	费力的	调查	他	花费	不是	仅有的	许多	年	,	但	许多	千

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

在这项艰苦的调查中，他不仅花费了许多年时间，还花费了数千英镑；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌðer'baɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [væst] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['deɪtə] ,

and	he	thereby	accumulated	a	vast	fund	of	architectural	data	,
和	他	从而	积累	一个	广阔的	基金	的	建筑	数据	,

由此，他积累了大量的建筑数据。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪlz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

on	which	he	founded	the	system	of	classification	of	styles	which	is	now
在	哪个	他	创立	这	系统	的	分类	的	风格	哪个	是	现在

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] .

universally	accepted	.
普遍地	公认	.

他以此为基础创立了风格分类体系，该体系现已被普遍接受。

[hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['livəpuːl] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ]

His	maiden	sister	followed	him	to	Liverpool	,	and	opened	business	as	a
他的	少女	姐姐	随后	他	到	利物浦	,	和	打开	商业	作为	一个

[kən'fekʃənər] ;

confectioner	;
糖果商	;

他的未婚妹妹跟随他来到利物浦，开了一家糖果店；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taʊn] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [meɪ]

and	those	who	were	conversant	with	that	town	some	forty	years	ago	may
和	那些	WHO	是	熟人	和	那	镇	一些	四十	年	前	可能

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['veri] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːp] [frʌnt] ,

remember	her	very	odd	looking	shop	front	,
记住	她	非常	奇怪的	寻找	店铺	正面	,

四十年前熟悉那个小镇的人或许还记得她那非常奇特的店面。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] “ [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['rɪkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	design	for	which	“	is	said	to	have	been	taken	by	Rickman	from	the
这	设计	为了	哪个	“	是	说	到	有	到过	已采取	经过	里克曼	从	这

[kə'rædʒik]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [θreɪ'sɪləs] ,

Choragic	monument	of	Thrasyllus	,
合唱	纪念碑	的	特拉西勒斯	,

据说该设计“是里克曼从特拉西卢斯的合唱纪念碑上借鉴而来”

[ɪn] [gri:s] .

in	Greece	.
在	希腊	.

在希腊。

” [waɪl] [ɪn] ['livəpu:l] , [hi:; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] [ˌkristi'ænə] ['hɔ:nə(r)] , ['sɪstər][ʌv; əv]

”	While	in	Liverpool	,	he	married	his	second	wife	Christiana	Horner	,	sister	of
”	尽管	在	利物浦	,	他	已婚	他的	第二	妻子	克里斯蒂安娜	霍纳	,	姐姐	的

['tɔməs] ['hɔ:nə(r)] ,

Thomas	Horner	,
托马斯	霍纳	,

在利物浦期间，他与第二任妻子克里斯蒂安娜·霍纳结婚，她是托马斯·霍纳的妹妹。

[hu:] [pæst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] ,

who	passed	so	much	of	his	time	on	the	top	of	St	.	Paul's	Cathedral	,
WHO	通过了	所以	很多	的	他的	时间	在	这	顶部	的	英石	.	保罗的	大教堂	,

他曾长时间待在圣保罗大教堂的顶端，

['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] [ɪn]

painting	the	Panorama	of	London	,	which	was	exhibited	at	the	Colosseum	in
绘画	这	全景	的	伦敦	,	哪个	曾是	展出	在	这	罗马斗兽场	在

[ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

the	Regent's	Park	.
这	摄政王	公园	.

绘制了《伦敦全景图》，该图曾在摄政公园的罗马斗兽场展出。

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['rɪkmənz] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

The	first	result	of	Rickman's	architectural	investigation	appeared	in	the	shape	of
这	第一的	结果	的	里克曼的	建筑	调查	出现	在	这	形状	的

[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] “ [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

an	Essay	in	the	Liverpool	“	Panorama	of	Science	and	Art	,
一个	散文	在	这	利物浦	“	全景	的	科学	和	艺术	,

Rickman的建筑调查的第一个成果以文章的形式发表在利物浦的《科学与艺术全景》杂志上，

” ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd]

”	bearing	the	same	title	under	which	he	afterwards	published	it	in	an	enlarged
”	轴承	这	相同的	标题	在下面	哪个	他	然后	已发布	它	在	一个	放大

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

”书名与他后来以扩充版出版时所用的标题相同，

“ [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

“	An	attempt	to	discriminate	the	styles	of	architecture	in	England	.
“	一个	试图	到	辨析	这	风格	的	建筑学	在	英格兰	.

“试图区分英国的建筑风格。

” [6a] [ðɪs] ['eseɪ] , [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] - ,

”	[	6a	]	This	Essay	,	on	its	first	appearance	in	1817	,
”	[	6a	]	这	散文	,	在	它是	第一的	外貌	在	-	,

“[6a] 这篇文章于 1817 年首次发表，

[ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪts] ['ɔ:θər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['meni]
attracted **general** **attention** **and** **brought** **its** **author** **under** **the** **notice** **of** **many**
吸引 一般的 注意力 和 带来 它是 作者 在下面 这 注意 的 许多
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜ:sənz] [bəuθ][ɪn] ['livəpu:l] [ænd; ənd] ['tʃestər] ,
influential **persons** **both** **in** **Liverpool** **and** **Chester** **,**
有影响 人 两个都 在 利物浦 和 切斯特 ,

引起了广泛关注，并使作者引起了利物浦和切斯特许多有影响力人士的注意。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .
for **whom** **he** **furnished** **designs** **for** **monuments** **and** **other** **buildings** **.**
为了 谁 他 提供 设计 为了 纪念碑 和 其他 建筑物 .

他为这些人设计了纪念碑和其他建筑物。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] , [æt; ət] ['bɜ:rkənˌhed] , [wʌz; wəz] [i'rektid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
The **Church** **of** **St** **.** **Mary** **,** **at** **Birkenhead** **,** **was** **erected** **from** **his** **designs** **,**
这 教会 的 英石 . 玛丽 , 在 伯肯黑德 , 曾是 竖立 从 他的 设计 ,

位于伯肯黑德的圣玛丽教堂就是根据他的设计建造的。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .
and **is** **one** **of** **the** **earliest** **efforts** **of** **his** **skill** **.**
和 是 一 的 这 最早 努力 的 他的 技能 .

这是他早期展现其技艺的作品之一。

[ðə; ði] ['trænsept] [naʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:rmd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rɪkmənz] [dɪ'zaɪn] ,
The **transepts** **now** **attached** **to** **this** **Church** **formed** **no** **part** **of** **Rickman's** **design** **,**
这 耳屏 现在 随附的 到 这 教会 形成 不 部分 的 里克曼的 设计 ,

如今与这座教堂相连的耳堂并非里克曼设计的一部分。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['ɑ:rkɪtekt] .
but **are** **the** **work** **of** **a** **later** **architect** **.**
但 是 这 工作 的 一个 之后 建筑师 .

但这却是后来一位建筑师的作品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [grænt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [kɔ:ld]
At **this** **time** **the** **Parliamentary** **Grant** **for** **the** **building** **of** **new** **Churches** **called**
在 这 时间 这 议会 授予 为了 这 建筑 的 新的 教堂 称为
[fɔ:rθ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ]['gɑ:θɪk] ['ɑ:kitekts] ;
forth **a** **host** **of** **aspiring** **Gothic** **architects** **;**
前进 一个 主持人 的 有抱负的 哥特 建筑师 ;

当时，议会拨款兴建新教堂，这吸引了一大批有抱负的哥特式建筑师；

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['tɔməs] ['rɪkmən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
amongst **them** **Thomas** **Rickman** **appeared** **,** **and** **gained** **the** **first** **prize** **for** **a**
在 他们 托马斯 里克曼 出现 , 和 获得 这 第一的 奖 为了 一个
[dɪ'zaɪn] ,
design **,**
设计 ,

其中包括托马斯·里克曼，他凭借一项设计获得了第一名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
which **was** **afterwards** **executed** **for** **St** **.** **George's** **Church** **at** **Birmingham** **.**
哪个 曾是 然后 执行 为了 英石 . 乔治的 教会 在 伯明翰 .

后来为伯明翰的圣乔治教堂绘制了这幅画。

[6b]
[6b]
[6b]

[6b]

[pi:] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] ;

Hitherto	**he**	**had**	**not**	**been**	**a**	**professional**	**architect**	**;**
迄今为止	他	有	不是	到过	一个	专业的	建筑师	;

此前他并非职业建筑师;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌktɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt] ,

and	**having**	**no**	**practical**	**experience**	**in**	**the**	**constructive**	**department**	**of**	**the**	**art**	**,**
和	拥有	不	实际的	经验	在	这	建设性的	部门	的	这	艺术	,

而且在艺术创作领域没有任何实践经验,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

he	**was**	**unable**	**to**	**undertake**	**the**	**exercise**	**of**	**it**	**until**	**he**	**had**
他	曾是	无法	到	承担	这	锻炼	的	它	直到	他	有

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['mɪstər] . ['henri] ['hʌtʃɪnsən] ,

associated	**with**	**himself**	**Mr**	**.**	**Henry**	**Hutchinson**	**,**
联系	和	他自己	先生	.	亨利	哈钦森	,

直到他与亨利·哈钦森先生结识后，他才得以开展这项工作。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sə'plaɪd] [ðɪs] ['diːfekt] .

a	**gentleman**	**who**	**supplied**	**this**	**defect**	**.**
一个	绅士	WHO	供应	这	缺点	.

一位先生造成了这个缺陷。

[['sɛvən]] [hiː; hi] [ðen] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

[	**7**	**]**	**He**	**then**	**entered**	**upon**	**a**	**large**	**field**	**of**	**work**	**,**
[	7	]	他	然后	进入	之上	一个	大的	场地	的	工作	,

[7] 然后他进入了一个广阔的工作领域,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	**was**	**the**	**popular**	**Gothic**	**architect**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	曾是	这	受欢迎的	哥特	建筑师	的	这	天	.

他是当时颇受欢迎的哥特式建筑师。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [i'rektid] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

Amongst	**the**	**many**	**Churches**	**which**	**he**	**designed**	**and**	**erected**	**in**	**different**	**parts**	**of**
在	这	许多	教堂	哪个	他	设计	和	竖立	在	不同的	部分	的

[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['oʊltən] ,

the	**kingdom**	**may**	**be**	**mentioned**	**Oulton**	**,**
这	王国	可能	是	提及	奥尔顿	,

在他设计和建造的遍布王国各地的众多教堂中，值得一提的是奥尔顿教堂。

[nɪr] [liːdz] , ['hæmptən] ['leɪsi] , [ɪn] ['wɔrikʃiə] , [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , ['glɑːsgəu] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

near	**Leeds**	**,**	**Hampton**	**Lacy**	**,**	**in**	**Warwickshire**	**,**	**St**	**.**	**David's**	**,**	**Glasgow**	**,**	**and**	**St**	**.**
靠近	利兹	,	汉普顿	莱西	,	在	沃里克郡	,	英石	.	大卫的	,	格拉斯哥	,	和	英石	.

['dʒuːdz] , ['livəpuːl] .

Jude's	**,**	**Liverpool**	**.**
裘德的	,	利物浦	.

利兹附近、沃里克郡的汉普顿莱西、格拉斯哥的圣大卫和利物浦的圣裘德。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [i'rektid] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][blaɪnd][æt; ət] ['brɪstl] ; [ænd; ənd]

He	**also**	**erected**	**the**	**Chapel**	**and**	**Asylum**	**for**	**the**	**Blind**	**at**	**Bristol**	**;**	**and**
他	还	竖立	这	教堂	和	庇护所	为了	这	瞎的	在	布里斯托尔	;	和

,

,

,

他还建造了布里斯托尔的盲人教堂和收容所；并且，

[ɪn] - , [ðə; ðɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

in	**1827**	**,**	**the**	**new**	**building**	**of**	**St**	**.**	**John's**	**College**	**,**	**Cambridge**	**.**
在	-	,	这	新的	建筑	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	.

1827年，剑桥大学圣约翰学院新楼落成。

[roʊz] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ]

Rose	Castle	,	the	palace	of	the	Bishop	of	Carlisle	,	was	also	restored	by
玫瑰	城堡	,	这	宫殿	的	这	主教	的	卡莱尔	,	曾是	还	恢复	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

卡莱尔主教的宫殿——玫瑰城堡，也是由他修复的。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] [daɪd] ; [ænd; ənd] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər] , ['rɪkmən] [tʊk] ['ɪntu:]

In	1830	,	Mr	.	Hutchinson	died	;	and	four	years	after	,	Rickman	took	into
在	-	,	先生	.	哈钦森	死亡	;	和	四	年	后	,	里克曼	采取	进入

['pɑ:rtnərʃɪp] ['mɪstər] . [ɑ:r] . [si:] . ['hʌsi] ,

partnership	Mr	.	R	.	C	.	Hussey	,
合伙	先生	.	拉	.	C	.	赫西	,

1830年，哈钦森先生去世；四年后，里克曼与R.C.赫西先生合伙经营。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [naʊ] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz]['tæləntsl[ɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]

a	gentleman	who	is	now	employing	his	talents	on	the	restoration	of	St	.	John's
一个	绅士	WHO	是	现在	雇用	他的	天赋	在	这	恢复	的	英石	.	约翰的

[tʃɜ:rtʃ] , ['tʃestər] .

Church	,	Chester	.
教会	,	切斯特	.

这位先生目前正在运用他的才能修复切斯特的圣约翰教堂。

[ɪn] - , [hi:; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz][θɜ:rd][waɪf] , [mɪs] ['mɪlɚ] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi]

In	1835	,	he	married	his	third	wife	,	Miss	Millar	,	of	Edinburgh	,	by	whom	he
在	-	,	他	已婚	他的	第三	妻子	,	错过	米勒	,	的	爱丁堡	,	经过	谁	他

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

had	a	son	,
有	一个	儿子	,

1835年，他与来自爱丁堡的米勒小姐结婚，这是他的第三任妻子，他们育有一子。

[ænd; ənd] [hu:] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] .

and	who	survived	him	.
和	WHO	幸存下来	他	.

以及在他去世后幸存下来的人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kweɪkərs] ,

At	this	time	he	had	relinquished	his	connection	with	the	Quakers	,
在	这	时间	他	有	放弃	他的	联系	和	这	贵格会教徒	,

此时他已与贵格会断绝了关系。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][sekt][ʌv; əv][ðə; ði] ,

and	attached	himself	to	the	sect	of	the	Irvingites	,
和	随附的	他自己	到	这	教派	的	这	欧文人	,

他加入了欧文派教派，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

to	which	he	continued	to	belong	until	his	death	,	which	took	place	in	1811	.
到	哪个	他	持续	到	属于	直到	他的	死亡	,	哪个	采取	地方	在	-	.

他一直都是该组织的成员，直到 1811 年去世。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['rɪkmənz] [maɪnd][wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

The	characteristics	of	Thomas	Rickman's	mind	were	great	intelligence	and
这	特征	的	托马斯	里克曼的	头脑	是	伟大的	智力	和

['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ;

quickness	of	perception	;
速度	的	洞察力	;

托马斯·里克曼的思维特点是极高的智力和敏锐的洞察力；

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ; [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɪndəstri] [ɪn]

considerable	powers	of	method	and	arrangement	;	and	indefatigable	industry	in
大量	权力	的	方法	和	安排	;	和	不懈	行业	在

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

具备相当强的组织和安排能力；以及孜孜不倦的调查精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [greɪt]

He	was	physically	strong	and	active	,	and	capable	of	enduring	great
他	曾是	身体	强的	和	积极的	,	和	有能力的	的	持久	伟大的

['bɑːdɪli] [fə'tiːg] .

bodily	fatigue	.
身体上的	疲劳	.

他身体强壮，精力充沛，能够忍受极大的身体疲劳。

[hiː; hi]['kænɑːt] [haʊ'evər] , [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn'ventɪv]

He	cannot	however	,	be	said	to	have	possessed	much	imagination	,	or	inventive
他	不能	然而	,	是	说	到	有	拥有	很多	想像力	,	或者	富有创造力的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

然而，不能说他拥有丰富的想象力或创造性的天赋。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'spleɪz] ['ræðər] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

His	work	on	Architecture	is	one	that	displays	rather	acuteness	of	observation	,
他的	工作	在	建筑学	是	一	那	显示器	相当	急性	的	观察	,

[ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][maɪnd] ,

and	energy	of	mind	,
和	活力	的	头脑	,

他在建筑方面的作品展现了他敏锐的观察力和充沛的思维能力。

[ðæn; ðən] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ;

than	power	of	conception	;
比	力量	的	概念	;

比受孕能力更强；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [seɪm]

and	the	character	of	the	buildings	which	he	executed	indicates	the	same
和	这	特点	的	这	建筑物	哪个	他	执行	表示	这	相同的

['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] [ɪg'zæmpəlz] ,

accuracy	of	imitation	from	authentic	examples	,
准确性	的	模仿	从	真正的	示例	,

他所建造的建筑风格也表明，他对真实范例的模仿同样精准到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɑːnt][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	the	same	want	of	originality	and	fertility	of	invention	.
和	这	相同的	想	的	独创性	和	生育力	的	发明	.

同样缺乏原创性和创造力。

“ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ə'beɪtmənt] [ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['græntɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['rɪkmən] ,

“	But	after	all	abatement	is	made	,	it	must	be	granted	that	to	Rickman	,
“	但	后	全部	减排	是	制成	,	它	必须	是	的确	那	到	里克曼	,

“但是，在做出所有减免之后，必须允许里克曼获得……”

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

more	than	to	any	other
更多的	比	到	任何	其他

比其他任何事物都更甚

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[ɪz] [duː] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
is due the great advance which within the last few years has been made in the
是 到期的 这 伟大的 进步 哪个 之内 这 最后的 很少 年 有 到过 制成 在 这
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
knowledge and appreciation of Gothic Architecture in this country .
知识 和 欣赏 的 哥特 建筑学 在 这 国家 .

这归功于近几年来我国对哥特式建筑的认识和欣赏取得了巨大进步。

" [8a]
" [8a]
" [8a]

[8a]

[æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,
An Archæological Description of the Cathedral Church of Chester ,
一个 考古学 描述 的 这 大教堂 教会 的 切斯特 ,

切斯特大教堂的考古描述

[baɪ] ['tɔməs] ['rɪkmən] .
by Thomas Rickman .
经过 托马斯 里克曼 .

作者：托马斯·里克曼。

[8b]
[8b]
[8b]

[8b]

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]
The Metropolitan Cathedrals of Canterbury and York , and the Episcopal
这 大都会 大教堂 的 坎特伯雷 和 约克 , 和 这 圣公会
['edəfɪsiz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːz] ,
edifices of most of the English sees ,
建筑物 的 最多 的 这 英语 看到 ,

坎特伯雷和约克的大都会大教堂，以及英国大多数教区的主教教堂建筑，

[hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
have not only been described as beautiful and valuable remains ,
有 不是 仅有的 到过 描述 作为 美丽的 和 有价值的 遗迹 ,

不仅被描述为美丽而珍贵的遗骸，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] ['oʊvər] ['ɔːlmoʊst]
but many of them have become not undeservedly celebrated over almost
但 许多 的 他们 有 变得 不是 不应得的 著名 超过 几乎
['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
every part of the British Empire .
每一个 部分 的 这 英国 帝国 .

但他们中的许多人在大英帝国的几乎每个地区都获得了应有的赞誉。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['tʃestər] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

Amongst	**these**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Cathedral**	**of**	**Chester**	**has**	**not**	**only**	**been**	**almost**
在	这些	,	然而	,	这	大教堂	的	切斯特	有	不是	仅有的	到过	几乎

[ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

entirely	**overlooked**	**,**
完全	被忽视的	,

然而，在这些建筑中，切斯特大教堂不仅几乎完全被忽视了，

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][wɜːrk] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['hevi] ,

but	**,**	**by**	**a**	**late**	**writer**	**in**	**a**	**very**	**popular**	**work**	**,**	**described**	**as**	**“**	**a**	**heavy**	**,**
但	,	经过	一个	晚的	作家	在	一个	非常	受欢迎的	工作	,	描述	作为	“	一个	重的	,

但是，一位已故作家在一部非常受欢迎的作品中，将其描述为“沉重的，

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [paɪl] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

uninteresting	**pile**	**,**	**not**	**worth**	**examining**	**.**
无聊	桩	,	不是	值得	检查	.

一堆无趣的东西，不值得研究。

” ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

”	**Having**	**examined**	**it**	**with**	**some**	**attention**	**,**
”	拥有	检查	它	和	一些	注意力	,

经过一番仔细审视，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪlz] [ðæn; ðən][aɪ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə]

and	**finding**	**therein**	**a**	**more**	**complete**	**succession**	**of**	**styles**	**than**	**I**	**recollect**	**to**
和	寻找	其中	一个	更多的	完全的	演替	的	风格	比	我	追忆	到

[hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] ,

have	**met**	**with**	**in**	**almost**	**any**	**other**	**building**	**,**
有	遇见	和	在	几乎	任何	其他	建筑	,

而且，我发现其中的建筑风格比我记忆中几乎任何其他建筑都更加完整多样。

[aɪ] [wɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːtiːz] .

I	**wish**	**by**	**a**	**few**	**remarks**	**to**	**excite**	**some**	**attention**	**to**	**its**	**beauties**	**.**
我	希望	经过	一个	很少	评论	到	激发	一些	注意力	到	它是	美女	.

我希望通过几句话来引起大家对它之美的关注。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beg] [liːv] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt]

I	**therefore**	**beg**	**leave**	**to**	**offer**	**a**	**slight**	**sketch**	**of**	**what**	**appears**	**from**	**its**	**present**
我	所以	求	离开	到	提供	一个	轻微	草图	的	什么	出现	从	它是	展示

[steɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

state	**to**	**have**	**been**	**the**	**order**	**of**	**its**	**construction**	**.**
状态	到	有	到过	这	命令	的	它是	建造	.

因此，我谨根据它目前的状态，简要概述一下它的建造顺序。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl]

From	**the**	**situation**	**of**	**those**	**remains**	**of**	**the**	**Norman**	**fabric**	**which**	**are**	**still**
从	这	情况	的	那些	遗迹	的	这	诺曼	织物	哪个	是	仍然

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

从现存的诺曼式建筑遗迹的情况来看，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [stændz] ['prɪti] ['nɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

I	**have**	**little**	**doubt**	**the**	**present**	**church**	**stands**	**pretty**	**nearly**	**on**	**the**	**same**	**foundation**
我	有	小的	怀疑	这	展示	教会	站立	漂亮的	几乎	在	这	相同的	基础

[æz; əz][ðə; ði]['nɔːrmən][dɪd] ;

as	**the**	**Norman**	**did**	**;**
作为	这	诺曼	做过	;

我毫不怀疑，现在的教堂几乎和诺曼时期的教堂一样，都建立在相同的基础上；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]

for	these	remains	consist	of	the	north	wall	of	the	Nave	forming	the
为了	这些	遗迹	由	的	这	北	墙	的	这	中殿	成型	这

[saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,

south	wall	of	the	Cloisters	,
南	墙	的	这	修道院	,

这些遗迹包括中殿的北墙，构成了回廊的南墙。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] .

and	of	the	east	Wall	of	the	North	Transept	.
和	的	这	东方	墙	的	这	北	横隔	.

以及北耳堂东墙。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən]

From	the	situation	of	this	latter	wall	it	seems	pretty	clear	that	the	Norman
从	这	情况	的	这	后者	墙	它	似乎	漂亮的	清除	那	这	诺曼

['sentrəl] ['taʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

Central	Tower	was	of	the	same	size	as	the	present	one	,
中央	塔	曾是	的	这	相同的	尺寸	作为	这	展示	一	,

从后一面墙的情况来看，诺曼时期的中央塔楼与现在的中央塔楼规模相当，这一点似乎很明显。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [daʊn] [tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	most	likely	was	not	taken	down	till	that	was	built	.
和	最多	可能	曾是	不是	已采取	向下	直到	那	曾是	建造	.

而且很可能直到那座建筑建成后才被拆除。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [kən'teɪnz] [tuː] [dɔːz] .

The	North	Wall	of	the	Nave	contains	two	doors	.
这	北	墙	的	这	中殿	包含	二	门	.

教堂中殿北墙上有两扇门。

[ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] [wʌn] [dɪ'zɜːrvz] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	easternmost	one	deserves	particular	attention	,
这	最东端	一	值得	特别的	注意力	,

最东边的那个尤其值得关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] .

as	it	is	a	good	specimen	of	the	mouldings	and	ornaments	of	the	early	Norman	.
作为	它	是	一个	好的	标本	的	这	模具	和	装饰品	的	这	早期的	诺曼	.

因为它很好地展现了早期诺曼式建筑的装饰线条和造型。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	arches	remaining	in	the	east	wall	of	the	North	Transept	are	evidently	those	of	a
这	拱门	其余的	在	这	东方	墙	的	这	北	横隔	是	显然	那些	的	一个

北耳堂东墙上残存的拱门显然是.....

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[traɪ'fɔːriəm] , [ɔːr] ['gæləri] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

Triforium	,	or	gallery	over	the	lower	arches	,
三茂铁	,	或者	画廊	超过	这	降低	拱门	,

三层廊，或称下层拱廊上方的走廊，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][pɑːrt]

and	it	seems	probable	that	a	future	examination	may	discover	some	part
和	它	似乎	可能	那	一个	未来	考试	可能	发现	一些	部分

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['loʊər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

of	those	lower	arches	still	remaining	.
的	那些	降低	拱门	仍然	其余的	.

而且，未来的检查很可能会发现下弓的某些部分仍然存在。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,

The	oldest	portion	of	the	building	is	the	west	wall	of	the	Cloisters	,
这	最老	部分	的	这	建筑	是	这	西方	墙	的	这	修道院	,

该建筑最古老的部分是回廊的西墙。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	that	portion	of	the	north	wall	which	reaches	to	the	door	leading	to
和	那	部分	的	这	北	墙	哪个	到达	到	这	门	领导	到

[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

the	Grammar	School	.
这	语法	学校	.

以及北墙延伸到文法学校门口的那部分。

[ðiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [staɪl] ,

These	appear	to	have	been	erected	in	the	latter	part	of	the	Norman	style	,
这些	出现	到	有	到过	竖立	在	这	后者	部分	的	这	诺曼	风格	,

这些建筑似乎是在诺曼式建筑风格的后期建造的。

[wen] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['laɪtər] ['məuldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	considerable	advances	had	been	made	towards	the	lighter	mouldings	of	the
什么时候	大量	进展	有	到过	制成	向	这	打火机	模具	的	这

[sək'siːdɪŋ] [staɪlz] .

succeeding	styles	.
成功	风格	.

当后续风格的轻型造型取得了相当大的进步时。

[ðə; ði][blæŋk] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɪz]['sɪŋgjələr] ,

The	blank	door	in	the	north	west	corner	of	the	Cloister	is	singular	,
这	空白的	门	在	这	北	西方	角落	的	这	修道院	是	单数	,

修道院西北角的那扇空白门很特别。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['feðərɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ɑːrtʃ] ;

from	the	sort	of	ornamental	feathering	attached	to	a	round	arch	;
从	这	种类	的	装饰	羽毛	随附的	到	一个	圆形的	拱	;

源自附着在圆拱上的那种装饰性羽毛；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

but	as	the	same	kind	of	ornament	is	used	to	the	openings	of	the	east
但	作为	这	相同的	种类	的	装饰品	是	用过的	到	这	开口	的	这	东方

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

但是，由于东墙的开口处也使用了同样的装饰，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtli] ['oʊpənd] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] ,

leading	down	to	the	lately	opened	lower	apartments	,
领导	向下	到	这	最近	打开	降低	公寓	,

通往最近开放的低层公寓，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrnəmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd]
it **is** **possible** **that** **this** **ornament** **may** **have** **been** **added** **at** **a** **subsequent** **period**
它 是 可能的 那 这 装饰品 可能 有 到过 额外 在 一个 随后的 时期
[tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [raʊnd] ['hedɪd] [dɔːr] .
to **an** **ancient** **round** **headed** **door** **.**
到 一个 古老的 圆形的 标题 门 .

这种装饰物有可能是在后来的某个时期添加到古代圆拱门上的。

[ðiːz] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] [ə'bʌv] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt] [naʊ]
These **lower** **apartments** **above** **spoken** **of** **,** **the** **Chapter** **House** **,** **and** **a** **part** **now**
这些 降低 公寓 多于 说 的 , 这 章 房子 , 和 一个 部分 现在
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestri] ,
used **as** **a** **Vestry** **,**
用过的 作为 一个 教区委员会 ,

上面提到的这些下层公寓、教堂会议厅以及现在用作圣器室的一部分，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
the **door** **of** **which** **goes** **out** **of** **the** **north** **aisle** **of** **the** **Choir** **,**
这 门 的 哪个 去 出去 的 这 北 走道 的 这 唱诗班 ,

它的门通向唱诗班北侧的走廊，

[ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] .
are **all** **of** **a** **simple** **yet** **beautiful** **description** **of** **the** **Early** **English** **.**
是 全部 的 一个 简单的 然而 美丽的 描述 的 这 早期的 英语 .

这些都是对早期英语简洁而优美的描述。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['væljuəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,
The **Chapter** **House** **is** **peculiarly** **valuable** **,** **as** **it** **remains** **in** **its** **original** **state** **,**
这 章 房子 是 奇特地 有价值的 , 作为 它 遗迹 在 它是 原来的 状态 ,

教堂会堂尤其珍贵，因为它仍保持着原貌。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] .
and **appears** **never** **to** **have** **been** **altered** **.**
和 出现 绝不 到 有 到过 已修改 .

而且似乎从未被修改过。

[ɪts] ['vestɪbjuːl] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts]
Its **Vestibule** **is** **a** **composition** **of** **singular** **beauty** **from** **the** **simplicity** **of** **its**
它是 前厅 是 一个 作品 的 单数 美丽 从 这 简单 的 它是
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ,
formation **,** **and** **is** **,**
形成 , 和 是 ,

它的前厅结构简洁，却别具一格，美轮美奂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] ([naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
with **the** **arches** **in** **front** **to** **the** **Cloister** **(** **now** **filled** **with** **some**
和 这 拱门 在 正面 到 这 修道院 (现在 已填 和 一些
['retʃɪdli] [ɪl] [drɔːn] ['sæʃɪz]) ,
wretchedly **ill** **drawn** **sashes** **)** **,**
可悲地 患病的 绘制 腰带) ,

修道院前的拱门（现在被一些设计拙劣的窗框占据了），

[9a] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
[**9a** **]** **of** **the** **same** **style** **.**
[9a] 的 这 相同的 风格 .

[9a] 风格相同。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ([ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

The	north	wall	of	the	Choir	(	on	account	of	the	garden	inaccessible	on	the
这	北	墙	的	这	唱诗班	(	在	帐户	的	这	花园	无法进入	在	这

[ɪk'stɪriər] [saɪd]) [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ,

exterior	side	)	I	have	not	been	able	to	examine	,
外部的	边	)	我	有	不是	到过	有能力的	到	检查	,

由于花园外侧无法进入，我一直未能查看唱诗班的北墙。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm]['sɪŋgjələr] [ə'pɪrənsəz] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

but	from	some	singular	appearances	visible	from	the	City	Walls	,
但	从	一些	单数	外貌	可见的	从	这	城市	墙	,

但从城墙上可以看到一些奇特的景象，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wɪð; wɪθ]

I	have	some	reason	to	suppose	that	it	is	nearly	of	the	same	date	with
我	有	一些	原因	到	认为	那	它	是	几乎	的	这	相同的	日期	和

[ðə; ði] ['vestri] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] ,

the	Vestry	spoken	of	above	,
这	教区委员会	说	的	多于	,

我有理由认为它与上文提到的教区会议日期几乎相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

and	that	the	present	windows	in	the	wall	were	introduced	at	a	subsequent
和	那	这	展示	视窗	在	这	墙	是	介绍	在	一个	随后的

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

墙上的现有窗户是后来才安装的。

[nekst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [deɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , ['bʌtrəsɪz] ,

Next	in	order	of	date	appear	to	be	some	of	the	walls	,	buttresses	,
下一个	在	命令	的	日期	出现	到	是	一些	的	这	墙壁	,	扶壁	,

接下来按时间顺序排列的似乎是一些墙壁、扶壁，

[ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] ;

and	interior	arches	,	and	perhaps	some	part	of	the	Lady	Chapel	;
和	内部的	拱门	,	和	也许	一些	部分	的	这	女士	教堂	;

以及内部拱门，或许还有圣母堂的一部分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɔːltərd] [baɪ][ænd; ənd] [ˌɪntə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	they	have	been	so	altered	by	and	intermixed	with	the	reparation	of
但	他们	有	到过	所以	已修改	经过	和	混合	和	这	赔偿	的

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] ,

the	Chapel	in	the	Perpendicular	style	,
这	教堂	在	这	垂直	风格	,

但由于教堂采用垂直式建筑风格进行修缮，它们已被改变并与修缮内容融合在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

that	it	requires	close	inspection	to	find	them	out	.
那	它	需要	关闭	检查	到	寻找	他们	出去	.

需要仔细检查才能发现它们。

[bʌt; bət][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [hæv; həv] [ðiːz] [ˌrepə'reɪʃnz] [bɪn] ['ædɪd] , [ðæt] [aɪ][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

But	so	singularly	have	these	reparations	been	added	,	that	I	some	places	,
但	所以	单独地	有	这些	赔偿	到过	额外	,	那	我	一些	地方	,

但是这些赔偿措施的增加方式如此独特，以至于我在某些地方，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][pɪ'kjuːliər][tuːθtˌtuːðd]['ɔːrnəmənt] ,

a	part	of	the	Early	English	arch	,	with	its	peculiar	toothed	ornament	,
一个	部分	的	这	早期的	英语	拱	,	和	它是	奇特	有齿的	装饰品	,

早期英国拱门的一部分，带有其独特的齿状装饰。

[ɪz] [freɪmd] ['ɪntuː][ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrepə'reɪʃnz] .

is	framed	into	and	forms	a	part	of	the	arches	of	those	reparations	.
是	框	进入	和	表格	一个	部分	的	这	拱门	的	那些	赔偿	.

它被纳入到这些修复工程的拱形结构中，并成为其一部分。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [ðə; ðɪ] ['pɪrz] , [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

Towards	the	conclusion	of	the	Early	English	style	,	the	piers	,	and	arches	,
向	这	结论	的	这	早期的	英语	风格	,	这	码头	,	和	拱门	,

[ænd; ənd] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪər]

and	gallery	of	the	Choir
和	画廊	的	这	唱诗班

在早期英国哥特式建筑风格的末期，唱诗班的墩柱、拱门和廊台都体现了这一点。

[9b] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektɪd] ; [ænd; ənd]

[	9b	]	appear	to	have	been	erected	;	and
[	9b	]	出现	到	有	到过	竖立	;	和

[9b] 似乎已经竖立起来；

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrlɪ] ['sɪmələr] ,

though	the	shafts	of	the	piers	appear	to	be	nearly	similar	,
尽管	这	轴	的	这	码头	出现	到	是	几乎	相似的	,

虽然码头的柱身看起来几乎相同，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['məuldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

there	is	a	curious	difference	in	the	mouldings	of	the	arches	on	the	north
那里	是	一个	好奇的	不同之处	在	这	模具	的	这	拱门	在	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪər] .

and	south	sides	of	the	Choir	.
和	南	侧面	的	这	唱诗班	.

唱诗班席位南北两侧拱门的造型有着奇特的差异。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [hæd; həd][ɪn][ɪts][pɑːrts] [əd'vænst] [tuː; tə] ['nɪrlɪ]

At	the	period	when	the	Early	English	style	had	in	its	parts	advanced	to	nearly
在	这	时期	什么时候	这	早期的	英语	风格	有	在	它是	部分	先进的	到	几乎

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [staɪl] ,

the	beauty	of	the	next	style	,
这	美丽	的	这	下一个	风格	,

当早期英国文学风格的某些部分发展到几乎达到下一阶段风格的优美程度时，

[tuː] [smɔːl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɪð; wɪθ] ['treɪsərɪ] [ɪn] [frʌnt] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ]

two	small	arches	with	tracery	in	front	,	close	to	the	screen	to	the	Lady
二	小的	拱门	和	花饰	在	正面	,	关闭	到	这	屏幕	到	这	女士

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

前面有两个带有花格的小拱门，靠近圣母堂的屏风。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪər] .

were	placed	in	the	aisle	of	the	Choir	.
是	放置	在	这	走道	的	这	唱诗班	.

被放置在唱诗班的过道里。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði]
These are of beautiful workmanship , and nearly resemble arches in the
这些 是 的 美丽的 做工 , 和 几乎 类似 拱门 在 这
['gæləriz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .
galleries of Westminster Abbey .
画廊 的 威斯敏斯特 修道院 .

这些作品做工精美，几乎与威斯敏斯特教堂回廊中的拱门一模一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , ['flætɪʃ] ,
There are also two arches in the south wall of the Choir , flattish ,
那里 是 还 二 拱门 在 这 南 墙 的 这 唱诗班 , 扁平状 ,

唱诗班南墙上还有两个拱门，比较扁平。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['brɔːdər] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['feðərɪŋ] ,
and of considerably broader dimensions , and having feathering ,
和 的 相当 更广泛 方面 , 和 拥有 羽毛 ,

而且尺寸要大得多，并且有羽毛状突起，

[huːz] ['məuldiŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
whose mouldings are very like those of these two arches .
谁 模具 是 非常 喜欢 那些 的 这些 二 拱门 .

它们的造型与这两个拱门的造型非常相似。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] ['ɔːlsoʊ] ,
From this circumstance I am led to conclude that this wall also ,
从 这 环境 我 是 引领 到 结束 那 这 墙 还 ,

由此情况我得出结论，这堵墙也……

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
at least as high as the bottom of the windows , is of the same date ,
在 至少 作为 高的 作为 这 底部 的 这 视窗 , 是 的 这 相同的 日期 ,

至少与窗户底部一样高，而且是同一时期建造的。

— [seɪ] [pər'hæps] , - [tuː; tə] - .
— say perhaps , 1280 to 1300 .
— 说 也许 , - 到 - .

例如，1280 年至 1300 年。

[frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'meɪn] ,
From appearances , as they now remain ,
从 外貌 , 作为 他们 现在 保持 ,

从它们现在的样子来看，

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrmən]
more particularly as there is no trace at present of what was the Norman
更多的 特别 作为 那里 是 不 痕迹 在 展示 的 什么 曾是 这 诺曼
[saʊθ] ['trænsept] ,
South Transept ,
南 横隔 ,

更确切地说，目前已找不到诺曼时期南耳堂的任何痕迹。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
I apprehend the situation of the Church about the year 1300 ,
我 逮捕 这 情况 的 这 教会 关于 这 年 - ,

我了解公元1300年左右教会的状况。

(['edwərd][aɪ] . [daɪd] -) [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] : — [ðə; ði] [neɪv] , [nɔːrθ] ['trænsept] ,
(Edward I . died 1307) to have been this : — The Nave , North Transept ,
(爱德华 我 . 死亡 -) 到 有 到过 这 : — 这 中殿 , 北 横隔 ,

（爱德华一世卒于1307年）原址如下：——中殿、北耳堂，

[ænd; ənd] [greɪt] ['taʊər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

and	great	Tower	remaining	in	their	original	state	;	the	walls	of	the	North
和	伟大的	塔	其余的	在	他们的	原来的	状态	;	这	墙壁	的	这	北

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

Aisle	of	the	Choir	,
走道	的	这	唱诗班	,

宏伟的塔楼仍保持原貌；唱诗班北侧走廊的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l] ,

and	the	whole	of	the	Lady	Chapel	,
和	这	所有的	的	这	女士	教堂	,

以及整个圣母小堂，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɔ:r]

together	with	those	of	the	Choir	as	high	as	the	top	of	the	Gallery	or
一起	和	那些	的	这	唱诗班	作为	高的	作为	这	顶部	的	这	画廊	或者

[traɪ'fɔ:riəm] ,

Triforium	,
三茂铁	,

与唱诗班成员一起，他们站在楼座或三层楼廊的顶端，

[kəm'pli:tɪd] [soʊ] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,

completed	so	that	service	could	be	performed	in	the	Lady	Chapel	,	and	perhaps	,
完全的	所以	那	服务	可以	是	执行	在	这	女士	教堂	,	和	也许	,

完工后，可以在圣母堂举行礼拜仪式，或许，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempəreri] [ru:f] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪt'self] .

with	a	temporary	roof	,	in	the	Choir	itself	.
和	一个	暂时的	屋顶	,	在	这	唱诗班	本身	.

唱诗班席位上方搭起了临时屋顶。

['æftər][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] [10a] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]

After	the	Decorated	style	[	10a	]	was	in	some	considerable	degree	established	,	the
后	这	装饰	风格	[	10a	]	曾是	在	一些	大量	程度	已确立的	,	这

['bɪldɪŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did] ,

building	appears	to	have	proceeded	,
建筑	出现	到	有	继续	,

在装饰风格[10a]得到相当程度的确立之后，建筑似乎继续进行下去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [reɪzd] ; [ðə; ði] ['klɪrstɔ:ri] ['wɪndoʊz] ['berɪŋ] ['evɪdənt] [ma:rks]

and	the	walls	in	the	Choir	raised	;	the	Clerestory	windows	bearing	evident	marks
和	这	墙壁	在	这	唱诗班	提高	;	这	高侧窗	视窗	轴承	明显	标记

,

,

,

唱诗班席的墙壁被抬高；高侧窗上有明显的痕迹，

[ə'mɪdst][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɑ:rbərəs] ['treɪsəri] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv][ðə; ði]

amidst	the	present	barbarous	tracery	,	of	their	having	been	originally	of	the
在……之中	这	展示	野蛮	花饰	,	的	他们的	拥有	到过	起初	的	这

['ɜ:rli] ['dekəreɪtɪd] ['kærəktər] ,

early	Decorated	character	,
早期的	装饰	特点	,

在如今野蛮的装饰纹样中，可以看出它们最初是早期装饰风格的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	of	good	execution	.
和	的	好的	执行	.

而且执行得很好。

[10b]
[10b]
[10b]

[10b]

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [stɪl] [ri'teinz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]
The upper part of the Eastern Window still retains what seems to be a portion
这 上 部分 的 这 东 窗户 仍然 保留 什么 似乎 到 是 一个 部分
[ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['treɪsəri] .
of its original tracery .
的 它是 原来的 花饰 .

东窗的上部似乎还保留着一部分原有的窗棂。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [in'səːtid][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
At this time also appears to have been inserted the windows of the North
在 这 时间 还 出现 到 有 到过 插入 这 视窗 的 这 北
[ænd; ənd] [saʊθ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ;
and South Aisles of the Choir ;
和 南 过道 的 这 唱诗班 ;

与此同时，唱诗班南北走廊的窗户似乎也安装好了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] ,
and here again the work appears to have stood still ,
和 这里 再次 这 工作 出现 到 有 站立 仍然 ,

而这项工作似乎再次停滞不前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [sək'siːdɪŋ] [wɜːrks][ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
for the next succeeding works are considerably advanced in their execution .
为了 这 下一个 成功 作品 是 相当 先进的 在 他们的 执行 .

接下来的作品在制作上都取得了相当大的进展。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði][nekst][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd]
The next alteration we have to notice is a very considerable one and
这 下一个 改造 我们 有 到 注意 是 一个 非常 大量 一 和
[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
appears to have commenced in the reign of Edward III ,
出现 到 有 开始 在 这 在位 的 爱德华 三、 ,

接下来需要注意的是一个巨大的变化，而且似乎始于爱德华三世统治时期。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and perhaps about the middle of it .
和 也许 关于 这 中间 的 它 .

或许在中间位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,
It is very extensive ,
它 是 非常 广泛的 ,

它非常广泛，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,
including the whole of the wall of the East Aisle of the South Transept ,
包括 这 所有的 的 这 墙 的 这 东方 走道 的 这 南 横隔 ,

包括南耳堂东侧走廊的整面墙，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

with	the	tracery	of	its	windows	,	the	whole	of	the	piers	of	the	South
和	这	花饰	的	它是	视窗	,	这	所有的	的	这	码头	的	这	南

['trænsept] ,

Transept	,
横隔	,

连同窗户的窗棂，以及南耳堂的整个柱子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	of	the	Nave	,	with	the	arches	resting	on	them	,
和	的	这	中殿	,	和	这	拱门	休息	在	他们	,

以及中殿，拱门就架在它们上面，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] ['taʊər] .

except	the	four	great	piers	of	the	centre	Tower	.
除了	这	四	伟大的	码头	的	这	中心	塔	.

除了中央塔楼的四个大墩柱。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,

The	walls	,	buttresses	,	and	battlements	of	both	Aisles	of	the	South	Transept	,
这	墙壁	,	扶壁	,	和	城垛	的	两个都	过道	的	这	南	横隔	,

南耳堂两侧走廊的墙壁、扶壁和城垛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ɪf] [nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] , [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] ['fɪnɪʃt] ,

and	the	South	Aisle	of	the	Nave	,	if	not	completed	,	were	so	far	finished	,
和	这	南	走道	的	这	中殿	,	如果	不是	完全的	,	是	所以	远的	完成的	,

中殿南侧走廊即使尚未完全竣工，也已基本完工。

[ðæt] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['ɑ:rkɪtekt] [ə'pɪrz] ([frʌm; frəm][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['pɪnəkəlz] ,

that	the	succeeding	architect	appears	(	from	some	obscure	remains	of	pinnacles	,
那	这	成功	建筑师	出现	(	从	一些	朦胧	遗迹	的	巅峰	,

& [si:] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

继任建筑师似乎（从一些不起眼的尖顶遗迹等来看）

[stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]) [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['di:vieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

still	in	existence	)	not	to	have	deviated	from	the	original	design	.
仍然	在	存在	)	不是	到	有	偏离	从	这	原来的	设计	.

仍然存在）没有偏离原始设计。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , ['prɑ:bəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

At	this	period	a	stoppage	seems	to	have	taken	place	,	probably	during	the
在	这	时期	一个	停止	似乎	到	有	已采取	地方	,	大概	期间	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [i:] . ,

reign	of	Richard	II	.	,
在位	的	理查德	二	.	,

这一时期似乎出现了停滞，可能是在理查二世统治时期。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɜ:rk][ɪz][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ;

for	all	the	subsequent	work	is	Perpendicular	;
为了	全部	这	随后的	工作	是	垂直	;

之后的所有工作都是垂直的；

[11a] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:rkɪtekt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	11a	]	and	the	new	architect	seems	to	have	found	the	tracery	of	the
[	11a	]	和	这	新的	建筑师	似乎	到	有	成立	这	花饰	的	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,

windows	of	the	West	Aisle	of	the	South	Transept	,
视窗	的	这	西方	走道	的	这	南	横隔	,

[11a] 这位新建筑师似乎找到了南耳堂西侧走廊窗户的窗棂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [nɑːt] [prɪ'perd] ,

and	the	South	Aisle	of	the	Nave	not	prepared	,
和	这	南	走道	的	这	中殿	不是	准备	,

中殿南侧走廊尚未准备就绪。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtreɪv] ['məuldiŋz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dekəreɪtɪd] ['kæpɪtəlz]

although	the	architrave	mouldings	(	which	are	shafts	with	beautiful	Decorated	capitals
虽然	这	门楣	模具	(	哪个	是	轴	和	美丽的	装饰	首都

) [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] ,

)	were	carried	up	to	the	springing	of	the	arch	,
)	是	携带	向上	到	这	弹簧	的	这	拱	,

虽然拱形装饰线条（即带有精美装饰柱头的柱身）一直延伸到拱的起拱处，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrtʃ] ['məuldiŋz] [kəm'pliːtɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mʌliən] [ɪt'self] ,

and	the	arch	mouldings	completed	,	except	the	mullion	itself	,
和	这	拱	模具	完全的	,	除了	这	竖框	本身	,

除了中梃本身，拱形装饰都已完成。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] ['məuldiŋz] .

the	courses	of	which	are	different	from	those	of	the	arch	mouldings	.
这	课程	的	哪个	是	不同的	从	那些	的	这	拱	模具	.

它们的排列方式与拱形装饰的排列方式不同。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ]

It	also	appears	probable	that	no	design	had	been	made	for	the	great	South
它	还	出现	可能	那	不	设计	有	到过	制成	为了	这	伟大的	南

['wɪndoʊ] ,

Window	,
窗户	,

似乎也没有为那扇巨大的南窗制定设计方案。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts] [kə'mensmənt] .

as	the	wall	was	carried	up	very	little	above	its	commencement	.
作为	这	墙	曾是	携带	向上	非常	小的	多于	它是	开始	.

因为墙体的高度几乎没有超过其起始高度。

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['eksələnt] .

The	workmanship	of	the	Decorated	architect	is	peculiarly	excellent	.
这	做工	的	这	装饰	建筑师	是	奇特地	出色的	.

装饰派建筑师的工艺水平尤其精湛。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

The	tracery	of	those	windows	which	he	completed	is	uncommonly	rich	in	design	,
这	花饰	的	那些	视窗	哪个	他	完全的	是	不寻常地	富有的	在	设计	,

他完成的那些窗户的窗花设计异常丰富。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ,

and	delicate	in	execution	,	notwithstanding	the	poor	texture	of	the	stone	,
和	精美的	在	执行	,	虽然	这	贫穷的	质地	的	这	石头	,

尽管石材质地较差，但做工却十分精细。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

which	has	rendered	it	impossible	to	make	out	the	mouldings	of	some	of
哪个	有	渲染	它	不可能的	到	制作	出去	这	模具	的	一些	的

[ðə; ði]['tæblɪts] .

the	tablets	.
这	片剂	.

这使得一些石板上的模压图案无法辨认。

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] , [ɪn][pɑːrts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ,

Enough	remains	,	in	parts	a	little	defended	from	the	weather	,
足够的	遗迹	,	在	部分	一个	小的	辩护	从	这	天气	,

仍然有足够多的东西留存下来，部分区域还能稍微抵御风雨侵蚀。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['wɜːrkmənʃɪp] ;

to	show	the	excellence	of	the	exterior	workmanship	;
到	展示	这	卓越	的	这	外部的	做工	;

展现外部工艺的精湛之处;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['pɪrz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] ,

and	the	capitals	of	the	interior	piers	are	of	design	,	which	,
和	这	首都	的	这	内部的	码头	是	的	设计	,	哪个	,

内部墩柱的柱头设计为:

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [koʊts][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] ,

if	they	were	cleared	of	their	numerous	coats	of	whitewash	,
如果	他们	是	已清除	的	他们的	很多的	外套	的	粉刷	,

如果它们被清除掉上面厚厚的粉刷层,

[wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['meni] [ɪn] [jɔːk] ['mɪnstər] .

would	be	equal	to	many	in	York	Minster	.
会	是	平等的	到	许多	在	约克	部长	.

相当于约克大教堂里的许多人。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['ɑːrkɪtekt] [ə'pɪrz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði]

The	succeeding	architect	appears	not	only	to	have	carried	up	to	the	roof	the
这	成功	建筑师	出现	不是	仅有的	到	有	携带	向上	到	这	屋顶	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] ,

walls	of	the	South	Transept	and	the	Nave	,
墙壁	的	这	南	横隔	和	这	中殿	,

继任的建筑师似乎不仅将南耳堂和中殿的墙壁一直延伸到了屋顶,

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] ['taʊər] .

but	to	have	pulled	down	a	part	,	if	not	all	,	of	the	Norman	tower	.
但	到	有	拉	向下	一个	部分	,	如果	不是	全部	,	的	这	诺曼	塔	.

但即便不是全部,至少也有一部分诺曼塔被拆毁了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

From	the	great	size	of	the	piers	,	however	,	and	other	circumstances	,
从	这	伟大的	尺寸	的	这	码头	,	然而	,	和	其他	情况	,

然而,由于码头规模庞大以及其他一些情况,

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

I	think	it	probable	that	he	did	not	take	the	piers	down	to	the	foundation	,
我	思考	它	可能	那	他	做过	不是	拿	这	码头	向下	到	这	基础	,

我认为他很可能没有把桥墩拆到地基那里。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]

but	merely	to	the	springing	of	the	arches	,	and	then	,	taking	away
但	仅仅	到	这	弹簧	的	这	拱门	,	和	然后	,	采取	离开

[ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

the	shafts	,
这	轴	,

但仅仅是拱券的起拱点,然后,移除拱券的柱身,

[keɪst] [ðə; ði][oʊld] ['pɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] ;

cased	the	old	piers	with	his	new	work	;
有壳	这	老的	码头	和	他的	新的	工作	;

他用新作装饰了旧码头;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrmən] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	this	will	account	for	the	Norman	remains	which	are	left	standing	in	the
和	这	将要	帐户	为了	这	诺曼	遗迹	哪个	是	左边	常设	在	这

[nɔːrθ] ['trænsept] .

North	Transept	.
北	横隔	.

这就解释了为什么北耳堂里还保留着诺曼人的遗迹。

[11b]

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən]
Another circumstance which leads me to suppose that the piers were not taken
其他 环境 哪个 线索 我 到 认为 那 这 码头 是 不是 已采取
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [skriːn] ,
down to the floor is the continuance of the stone screen ,
向下 到 这 地面 是 这 继续 的 这 石头 屏幕 ,

另一个让我推测墩柱没有被拆到地面的情况是石屏的延续。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['wɜːrkmənʃɪp] .
which is evidently of Decorated workmanship .
哪个 是 显然 的 装饰 做工 .

显然是装饰工艺的产物。

[ænd; ənd] [hɪr] , [pər'hæps] ,
And here , perhaps ,
和 这里 , 也许 ,

或许，在这里，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['relɪk][ʌv; əv] [ðæt]
will be the proper place to mention another and most beautiful relic of that
将要 是 这 恰当的 地方 到 提到 其他 和 最多 美丽的 遗迹 的 那
[staɪl] .
style .
风格 .

这里正好可以提及另一件同样风格优美、极为罕见的文物。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['wɜːrbɜːrə] , [wɪtʃ] , — [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts]
This is what is known as the Shrine of St . Werburgh , which , — shorn of its
这 是 什么 是 已知 作为 这 神社 的 英石 . 韦尔堡 , 哪个 , — 剪 的 它是
['bætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

这就是所谓的圣韦尔伯格圣殿，它——失去了城垛——

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , — [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
and having the shafts of the upper arches taken away , — is become the
和 拥有 这 轴 的 这 上 拱门 已采取 离开 , — 是 变得 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
Throne of the Bishop ;
王座 的 这 主教 ;

去掉上层拱门的柱子，——就成了主教的宝座；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sædli] [dis'figəd] [baɪ] ['meni] [koʊts][ʌv; əv][peɪnt][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [greɪt]
and though sadly disfigured by many coats of paint is worthy of great
和 尽管 令人遗憾的是 毁容 经过 许多 外套 的 画 是 值得 的 伟大的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

虽然可惜被多层油漆破坏了外观，但它仍然值得人们高度关注。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [smɔ:l] ['spesɪmənz] [aɪ] [noʊ] ,

Indeed	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**purest**	**and**	**richest**	**small**	**specimens**	**I**	**know**	**,**
的确	它	是	一	的	这	最纯净的	和	最富有的	小的	标本	我	知道	,

这的确是我所知的最纯净、最丰富的微型标本之一。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rks] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] .

exclusive	**of**	**the**	**extensive**	**works**	**already**	**noticed**	**.**
独家的	的	这	广泛的	作品	已经	注意到	.

不包括前面已经提到的那些大量作品。

[ðɪs] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['ɑ:rkɪtekt] [reɪzd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

This	**Perpendicular**	**architect**	**raised**	**the**	**large**	**windows**	**of**	**the**	**North**	**and**	**South**
这	垂直	建筑师	提高	这	大的	视窗	的	这	北	和	南

['trænsept] ,

Transept	**,**
横隔	,

这位垂直式建筑师设计了南北耳堂的大窗户。

[-] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['dɪfrənt] , [ɑ:r; ər][bəuθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

[	**12**	**]**	**which**	**,**	**though**	**different**	**,**	**are**	**both**	**beautiful**	**of**	**their**	**kind**	**.**
[	-	]	哪个	,	尽管	不同的	,	是	两个都	美丽的	的	他们的	种类	.

[12] 虽然不同，但它们都是各自领域中的美人。

[frʌm; frəm] ['veriəs] [smɔ:l] [ma:rks][ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] ,

From	**various**	**small**	**marks**	**of**	**similarity**	**,**
从	各种各样的	小的	标记	的	相似	,

从各种细微的相似之处来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] ,

I	**am**	**induced**	**to**	**suppose**	**that**	**at**	**the**	**time**	**those**	**works**	**were**	**carrying**	**on**	**,**
我	是	诱导	到	认为	那	在	这	时间	那些	作品	是	携带	在	,

我推测，在那些工程进行期间，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['klɔɪstəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] .

the	**present**	**Cloisters**	**were**	**all**	**proceeded**	**with**	**.**
这	展示	修道院	是	全部	继续	和	.

现有的修道院全部建成。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [gʊd] ,

The	**general**	**design**	**of**	**these**	**is**	**good**	**,**
这	一般的	设计	的	这些	是	好的	,

这些产品的整体设计不错。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt] [ə'pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [rɪ'meɪnz]

but	**the**	**execution**	**is**	**not**	**quite**	**equal**	**to**	**what**	**appears**	**of**	**the**	**exterior**	**remains**
但	这	执行	是	不是	相当	平等的	到	什么	出现	的	这	外部的	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] ;

of	**the**	**Church**	**itself**	**;**
的	这	教会	本身	;

但是，教堂的修复效果与教堂外部遗迹的呈现效果并不完全相符；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] [naʊ] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

of	**the**	**latter**	**,**	**though**	**now**	**divested**	**of**	**battlements**	**and**	**pinnacles**	**,**	**and**	**the**
的	这	后者	,	尽管	现在	剥离	的	城垛	和	巅峰	,	和	这

['taʊər] [soʊ] ['weðər] [wɔ:rn] ,

tower	**so**	**weather**	**worn**	**,**
塔	所以	天气	磨损	,

后者虽然如今已失去了城垛和尖顶，塔身也饱经风霜，

[ðæt] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [treɪst] ,

that	**its**	**design**	**is**	**with**	**difficulty**	**traced**	**,**
那	它是	设计	是	和	困难	追踪	,

它的设计难以追溯，

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məuldiŋz]

the	ornaments	of	the	cornice	of	the	Nave	and	such	of	the	mouldings
这	装饰品	的	这	檐口	的	这	中殿	和	这样的	的	这	模具

[æz; əz][ɑ:r; ər] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] ['eksɪkju:tɪd] .

as	are	yet	distinguishable	show	the	work	to	have	been	very	well	executed	.
作为	是	然而	可区分的	展示	这	工作	到	有	到过	非常	出色地	执行	.

中殿檐口的装饰以及目前仍可辨认的造型表明，这项工程完成得非常出色。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [wɔ:lz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

Of	the	Cloisters	,	the	whole	internal	walls	,	containing	the	windows	and
的	这	修道院	,	这	所有的	内部的	墙壁	,	包含	这	视窗	和

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

groinings	of	the	roof	,
-	的	这	屋顶	,

修道院的回廊，包括所有内墙，以及屋顶的窗户和拱肋，

[ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

appear	to	have	been	executed	within	a	short	time	of	each	other	,
出现	到	有	到过	执行	之内	一个	短的	时间	的	每个	其他	,

似乎是在很短的时间内相继被处决的。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t][kwaɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] .

though	perhaps	not	quite	altogether	so	.
尽管	也许	不是	相当	共	所以	.

虽然或许并不完全如此。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][moʊst] ['laɪkli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lævətɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	small	arches	on	the	west	side	most	likely	contained	the	lavatories	of	the
这	小的	拱门	在	这	西方	边	最多	可能	包含	这	洗手间	的	这

[mʌŋks] ,

Monks	,
僧侣	,

西侧的小拱门很可能是僧侣们的盥洗室。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɪz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]

and	as	the	exterior	wall	of	the	Cloister	is	on	every	side	much	older	than
和	作为	这	外部的	墙	的	这	修道院	是	在	每一个	边	很多	老	比

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

而且，由于回廊的外墙在各个方面都比内墙古老得多，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [brɛdθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['aʊtər] [wɔ:l] ,

the	different	breadths	and	the	various	arches	still	remaining	in	that	outer	wall	,
这	不同的	宽度	和	这	各种各样的	拱门	仍然	其余的	在	那	外	墙	,

外墙上仍然保留着不同的宽度和各种拱形结构。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [kɔ:z] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd]

together	with	the	small	arches	already	mentioned	,	cause	a	very	great	and
一起	和	这	小的	拱门	已经	提及	,	原因	一个	非常	伟大的	和

['vælјuəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ,

valuable	variety	of	springings	,
有价值的	种类	的	弹簧	,

加上前面提到的小拱门，可以形成种类繁多、极具价值的弹簧结构。

[ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['grɔɪnɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [deɪt] [ðæn; ðən][pər'hæps]['leɪtər]

and	modifications	of	groining	,	of	a	much	earlier	date	than	perhaps	later
和	修改	的	腹股沟	,	的	一个	很多	早些时候	日期	比	也许	之后

['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] .

Early	English	.
早期的	英语	.

以及对腹股沟的修饰，其出现时间可能比后来的早期英语还要早得多。

[æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] , [pər'hæps][nɑːt] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

At	some	period	,	perhaps	not	very	late	in	the	reign	of	Henry	VII	.
在	一些	时期	,	也许	不是	非常	晚的	在	这	在位	的	亨利	七	.

在亨利七世统治时期的某个时期，或许不是很晚。

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

an	architect	,	apparently	a	different	one	from	those	engaged	in	the	other	part	of	the	work	,
一个	建筑师	,	显然	一个	不同的	一	从	那些	已订婚的	在	这	其他	部分	的	这	工作	,

一位建筑师，显然与参与另一部分工作的建筑师并非同一人。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] ,

seems	to	have	employed	his	ingenuity	in	metamorphosing	the	Lady	Chapel	,
似乎	到	有	受雇	他的	独创性	在	变态	这	女士	教堂	,

他似乎运用了自己的创造力来改造圣母堂。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nuː] [wɜːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

with	as	little	new	work	as	possible	,
和	作为	小的	新的	工作	作为	可能的	,

尽可能减少新增工作量，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] .

from	the	enriched	Early	English	to	the	Perpendicular	style	of	his	own	times	.
从	这	富含	早期的	英语	到	这	垂直	风格	的	他的	自己的	时代	.

从丰富的早期英国风格到他所处时代的垂直式风格。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [13a] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

With	what	judgment	he	has	done	this	in	the	interior	[	13a	]	requires	more	attention	to	determine	,
和	什么	判断	他	有	完毕	这	在	这	内部的	[	13a	]	需要	更多的	注意力	到	决定	,

他在内部[13a]所采取的判断力如何，需要更多关注才能确定，

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] .

than	I	have	yet	had	an	opportunity	of	bestowing	.
比	我	有	然而	有	一个	机会	的	授予	.

比我以往任何一次给予都多。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪk'stɜːrnəli] , ['weðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Of	this	part	of	the	Building	externally	,	whether	from	his	enlargement	of	the	windows	,
的	这	部分	的	这	建筑	外部	,	无论	从	他的	放大	的	这	视窗	,

从外部看，这部分建筑是否因为他扩大了窗户而有所改变？

[wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
without **sufficient** **strength** **in** **the** **walls** **to** **allow** **it** **,** **or** **from** **the** **weight** **of**
没有 充足的 力量 在 这 墙壁 到 允许 它 , 或者 从 这 重量 的
[ɪts] [grɒɪn] [ruːf] ,
its **groined** **roof** **,**
它是 腹股沟 屋顶 ,

墙体强度不足以支撑，或者由于其拱形屋顶的重量，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔːz] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈveri]
or **from** **some** **other** **cause** **,** **the** **windows** **and** **arches** **are** **failing** **very**
或者 从 一些 其他 原因 , 这 视窗 和 拱门 是 失败 非常
[fæst] ,
fast **,**
快速地 ,

或者由于其他原因，窗户和拱门正在迅速损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌljənz] [ˈsædli] [dɪˈstɔːrtɪd] .
and **the** **mullions** **sadly** **distorted** **.**
和 这 竖框 令人遗憾的是 扭曲 .

而窗棂却不幸变形了。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]
The **next** **and** **final** **augmentation** **we** **have** **to** **notice** **appears** **to** **have**
这 下一个 和 最终的 增强 我们 有 到 注意 出现 到 有
[bɪn] [bɪˈgʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] ,
been **begun** **in** **the** **latter** **part** **of** **the** **reign** **of** **Henry** **VII** **,**
到过 开始 在 这 后者 部分 的 这 在位 的 亨利 七 ,

我们需要注意的下一个也是最后一个扩建工程似乎始于亨利七世统治的后期。

[ðoʊ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
though **most** **likely** **not** **finished** **till** **after** **the** **accession** **of** **his** **successor** **.**
尽管 最多 可能 不是 完成的 直到 后 这 加入 的 他的 接班人 .

虽然很可能要等到他的继任者登基后才能完成。

[ðɪs] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ðə; ði] [kənˈsɪstəri] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] .
This **augmentation** **is** **the** **West** **Front** **,** **the** **Consistory** **Court** **,** **and** **the** **South** **Porch** **.**
这 增强 是 这 西方 正面 , 这 理事会 法庭 , 和 这 南 门廊 .

此次扩建工程包括西立面、主教法庭和南门廊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈɑːrkɪtekt] [bɪˈfɔːr] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] [maɪt] [leɪ] [ðə; ði]
It **is** **possible** **the** **Perpendicular** **Architect** **before** **spoken** **of** **might** **lay** **the**
它 是 可能的 这 垂直 建筑师 前 说 的 可能 躺 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
foundation **,**
基础 ,

前面提到的那位垂直建筑师或许会奠定基础。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
and **carry** **up** **part** **of** **the** **walls** **,** **of** **this** **part** **of** **the** **Building** **,**
和 携带 向上 部分 的 这 墙壁 , 的 这 部分 的 这 建筑 ,

并抬起这部分建筑物的部分墙体。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈklɪrli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
which **is** **clearly** **distinguished** **as** **an** **augmentation** **,** **by** **the** **level** **on** **which** **it** **is**
哪个 是 清楚地 杰出的 作为 一个 增强 , 经过 这 等级 在 哪个 它 是
[bɪlt] .
built **.**
建造 .

从其所处的层面来看，它显然是一种增建。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [rɪ'meɪnz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

But	the	finishing	is	very	different	from	what	remains	visible	of	his	work	,
但	这	精加工	是	非常	不同的	从	什么	遗迹	可见的	的	他的	工作	,

但最终的成品与他作品中留存下来的部分截然不同。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [rɪtʃ] , [ɪz]['sɪmp(ə)l] ;

which	,	though	rich	,	is	simple	;
哪个	,	尽管	富有的	,	是	简单的	;

虽然内容丰富，但做法却很简单；

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][hæz; həz]['evɪdənt][maːrks][ʌv; əv] [ðæt] ['frɪtəd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

while	the	whole	of	this	part	has	evident	marks	of	that	frittered	multiplication
尽管	这	所有的	的	这	部分	有	明显	标记	的	那	油炸	乘法

[ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt][soʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪz]['tʃæp(ə)l] .

of	ornament	so	visible	in	Henry	VII's	Chapel	.
的	装饰品	所以	可见的	在	亨利	七的	教堂	.

而这一部分整体上都有明显的装饰过度繁复的痕迹，这种痕迹在亨利七世礼拜堂中非常明显。

[jet] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜ:rk] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]

Yet	though	this	work	,	particularly	in	the	upper	part	of	the	Porch	,	begins	to	be
然而	尽管	这	工作	,	特别	在	这	上	部分	的	这	门廊	,	开始	到	是

[ðʌs] ['frɪtəd] ,

thus	frittered	,
因此	油炸	,

然而，尽管这项工程，特别是门廊上部的部分，开始出现这样的瑕疵，

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði]

there	is	certainly	much	beauty	in	the	design	,	and	peculiar	delicacy	in	the
那里	是	当然	很多	美丽	在	这	设计	,	和	奇特	美味	在	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

该设计确实非常精美，而且制作工艺也十分精湛。

[ðə; ði] [west] ['entrəns] , [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ni:ʃ] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r]

The	West	Entrance	,	the	adjoining	niche	work	,	the	window	above	,	and	the	door
这	西方	入口	,	这	相邻的	小众市场	工作	,	这	窗户	多于	,	和	这	门

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

西入口、相邻的壁龛、上方的窗户以及门本身，

[ɔ:l] [dɪ'zɜ:rv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər]

all	deserve	minute	and	attentive	examination	;	for	though	,	from	the	nature
全部	应得	分钟	和	细心	考试	;	为了	尽管	,	从	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ,

of	the	stone	,
的	这	石头	,

所有这些都值得仔细仔细地检查；因为尽管从石头的性质来看，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bju:ti] [ɪz] [gɔ:n] ,

much	of	the	original	beauty	is	gone	,
很多	的	这	原来的	美丽	是	已消失	,

许多原有的美景已不复存在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] [pɑ:rts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [prɪ'zɜ:rv] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃɑ:rpnəs] [æz; əz]

there	are	yet	parts	in	which	the	carvings	preserve	nearly	as	much	sharpness	as
那里	是	然而	部分	在	哪个	这	雕刻	保存	几乎	作为	很多	锐利度	作为

[wen] [fɜ:rst]['eksɪkju:tɪd] .

when	first	executed	.
什么时候	第一的	执行	.

有些地方的雕刻依然清晰锐利，几乎和刚雕刻出来时一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] ['edɪfɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

With	this	work	the	Edifice	seems	to	have	been	completed	,
和	这	工作	这	大厦	似乎	到	有	到过	完全的	,

随着这项工作的完成，这座建筑似乎已经竣工了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrd] ,

and	we	will	now	endeavour	to	look	at	it	as	it	then	appeared	,
和	我们	将要	现在	努力	到	看	在	它	作为	它	然后	出现	,

接下来，我们将努力从当时的视角来审视它。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wʌz; wəz] [friː] ,

at	which	time	I	believe	the	view	of	the	South	side	was	free	,
在	哪个	时间	我	相信	这	看法	的	这	南	边	曾是	自由的	,

当时我认为可以自由地看到南面的景色。

[æz; əz] [ðoʊz] [dɪs'greɪsfl] [ɪ'rekʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrm][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

as	those	disgraceful	erections	which	now	form	the	narrow	passage	at	the	corner
作为	那些	可耻	勃起	哪个	现在	形式	这	狭窄的	通道	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

of	the	South	Transept	were	not	then	in	existence	.
的	这	南	横隔	是	不是	然后	在	存在	.

因为现在构成南耳堂角落狭窄通道的那些可耻的建筑物当时还不存在。

[13b] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [vjuːd] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

[	13b	]	The	Building	therefore	could	be	viewed	in	its	whole	length	,
[	13b	]	这	建筑	所以	可以	是	已查看	在	它是	所有的	长度	,

[13b] 因此，可以从整个长度上观赏这座建筑物，

[baɪ][æn; ən][əb'zɜːrvər] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] .

by	an	observer	placed	opposite	the	centre	of	the	South	Transept	.
经过	一个	观察员	放置	对面的	这	中心	的	这	南	横隔	.

由位于南耳堂中心对面的观察者进行观察。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [aɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] [saʊθ] [vjuː] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

At	this	period	I	conceive	the	South	View	,	or	,	as	it	may	be	called	,
在	这	时期	我	构想	这	南	看法	,	或者	,	作为	它	可能	是	称为	,

在此期间，我构思了南方景观，或者，正如它所称呼的那样，

[ðə; ði] [ʃoʊ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	Show	side	of	the	Cathedral	,
这	展示	边	的	这	大教堂	,

大教堂的展示区，

[wʌz; wəz][pər'hæps][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['riːəl] ['bjuːti] [tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

was	perhaps	but	little	inferior	in	real	beauty	to	any	one	in	England	,
曾是	也许	但	小的	下	在	真实的	美丽	到	任何	一	在	英格兰	,

她的美貌或许丝毫不逊色于英国的任何一位女子。

— ['kæntərˌberi] , [jɔːk] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [ɪk'septɪd] .

—	Canterbury	,	York	,	and	Salisbury	excepted	.
—	坎特伯雷	,	约克	,	和	索尔兹伯里	例外	.

坎特伯雷、约克和索尔兹伯里除外。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][ɪts][pɑːrts] .

To	prove	this	,	let	us	examine	its	parts	.
到	证明	这	,	让	我们	检查	它是	部分	.

为了证明这一点，让我们来分析它的组成部分。

[ðə; ði] [west] [end] ['nuːli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	West	End	newly	finished	,	and	the	Tower	,
这	西方	结尾	新	完成的	,	和	这	塔	,

西区新近完工，还有伦敦塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekʧər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	other	works	of	his	predecessor	and	the	architecture	of	the
和	这	其他	作品	的	他的	前任	和	这	建筑学	的	这

['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

upper	part	of	the	Choir	,
上	部分	的	这	唱诗班	,

以及他前任的其他作品和唱诗班上部的建筑，

[nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ðɪs] [frʌnt] [vjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd]

new	enough	to	harmonize	therewith	,	this	front	view	must	have	presented
新的	足够的	到	协调	由此	,	这	正面	看法	必须	有	呈现

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

a	very	beautiful	appearance	.
一个	非常	美丽的	外貌	.

这张正面照片足够新颖，能够与之和谐统一，想必呈现出非常优美的外观。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [gɔːn] ,

Though	the	battlements	are	now	all	gone	,
尽管	这	城垛	是	现在	全部	已消失	,

虽然城垛现在都已不复存在，

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

enough	remains	to	lead	us	to	suppose	that	the	whole	line	was	finished
足够的	遗迹	到	带领	我们	到	认为	那	这	所有的	线	曾是	完成的

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['pɪnəkəlz] ,

with	rich	pinnacles	,
和	富有的	巅峰	,

现存的遗迹足以让我们推断，整条线路的顶部都建有精美的尖顶。

[ænd; ənd] ['bætlmənts] .

and	battlements	.
和	城垛	.

以及城垛。

[14a] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] ,

[	14a	]	The	buttresses	were	very	fine	,
[	14a	]	这	扶壁	是	非常	美好的	,

[14a] 扶壁非常精细，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] [pɪ'kjuːliərli]

and	the	grouping	of	those	at	the	corner	of	the	South	Transept	peculiarly
和	这	分组	的	那些	在	这	角落	的	这	南	横隔	奇特地

[gʊd] .

good	.
好的	.

南耳堂角落里的那些人的组合尤其出色。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [faɪn] ['kænəpiːz] ,

All	the	Windows	appear	to	have	had	fine	canopies	,
全部	这	视窗	出现	到	有	有	美好的	树冠	,

所有的窗户似乎都有精美的天篷。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['treɪsəri] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]

and	what	original	tracery	remains	is	of	great	beauty	of	design	,	and
和	什么	原来的	花饰	遗迹	是	的	伟大的	美丽	的	设计	,	和

['delɪkəsi] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

delicacy	of	execution	;
美味	的	执行	;

而现存的原始窗花设计精美，做工精细；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [nʌn] [ɪg'zɪsts] , [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɪld]

and	though	now	none	exists	,	we	may	reasonably	suppose	the	Windows	filled
和	尽管	现在	没有任何	存在	,	我们	可能	合理	认为	这	视窗	已填

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] .

with	painted	glass	.
和	绘	玻璃	.

虽然现在已经不存在了，但我们可以合理地推测这些窗户里装满了彩绘玻璃。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [kəm'pliːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][læst] ,

The	picture	appeared	complete	;	but	it	was	not	long	to	last	,
这	图片	出现	完全的	;	但	它	曾是	不是	长的	到	最后的	,

画面看似完整，但好景不长。

[æz; əz][ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftərwərdz] [əb'zɔːrbd] ;

as	the	funds	for	its	support	were	soon	afterwards	absorbed	;
作为	这	资金	为了	它是	支持	是	很快	然后	吸收	;

由于支持该项目的资金很快就被吸收了；

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'vɜːz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

and	tradition	avers	that	during	the	Usurpation	of	Cromwell	,
和	传统	反	那	期间	这	篡位	的	克伦威尔	,

传统说法认为，在克伦威尔篡位期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [dɪ'greɪdɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] !

it	was	even	degraded	so	far	as	to	become	a	stable	!
它	曾是	甚至	退化的	所以	远的	作为	到	变得	一个	稳定的	!

它甚至退化到了如此严重的程度，以至于变成了一个稳定的系统！

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][bæd][kən'dɪʃ(ə)n] .

At	the	Restoration	,	it	was	probably	in	bad	condition	.
在	这	恢复	,	它	曾是	大概	在	坏的	状况	.

复辟时期，它可能状况很差。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

The	exterior	of	the	Choir	appears	to	have	been	worse	than	the	rest	,
这	外部的	的	这	唱诗班	出现	到	有	到过	更糟	比	这	休息	,

唱诗班的外立面似乎比其他部分破败得更厉害。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [keɪst] ; [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['keɪsɪŋ] ,

for	that	has	been	cased	;	while	from	the	workmanship	of	that	casing	,
为了	那	有	到过	有壳	;	尽管	从	这	做工	的	那	套管	,

因为那已被装裱；而从那装裱工艺来看，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mʌljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðiːz] [ˌrepə'reɪʃnz]

and	the	present	mullions	of	the	Windows	,	I	apprehend	these	reparations
和	这	展示	竖框	的	这	视窗	,	我	逮捕	这些	赔偿

[wɜːr; wər] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

were	made	since	the	Restoration	.
是	制成	自从	这	恢复	.

至于现在窗户的窗框，我认为这些修复是在复辟时期进行的。

[ðɪs] ['keɪsɪŋ] [ɪz][ðə; ði][læst][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

This	casing	is	the	last	considerable	reparation	of	the	walls	,
这	套管	是	这	最后的	大量	赔偿	的	这	墙壁	,

这是墙体最后一次重要的修缮工作。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ruːfs] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] [rɪ'per] ,

but	as	the	roofs	have	been	kept	in	repair	,
但	作为	这	屋顶	有	到过	保留	在	维修	,

但由于屋顶一直得到修缮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːrði] [diːn] [14b] [ɪz] ['lɔːdəbli] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evri] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

and	the	present	worthy	Dean	[	14b	]	is	laudably	assiduous	in	giving	every	reparation
和	这	展示	值得	院长	[	14b	]	是	值得称赞地	刻苦	在	给予	每一个	赔偿

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [æd'mɪt] ,

the	funds	of	the	building	will	admit	,
这	资金	的	这	建筑	将要	承认	,

现任院长[14b]尽职尽责，在资金允许的范围内尽一切努力进行修缮，值得称赞。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪˌlæpɪ'deɪʃənz] [wɪl] [ɪn'suː] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm]

we	may	hope	that	no	further	dilapidations	will	ensue	,	and	perhaps	,	after	a	time
我们	可能	希望	那	不	更远	破败	将要	随之而来	,	和	也许	,	后	一个	时间

,

,

,

我们或许可以期待不会再出现进一步的破败，也许过一段时间后，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌrestə'reɪʃn] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] .

that	some	restoration	may	take	place	.
那	一些	恢复	可能	拿	地方	.

可能会有一些修复工作进行。

[mɔːr] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][sʌm; səm]

More	minute	attention	than	I	have	hitherto	been	able	to	bestow	on	some
更多的	分钟	注意力	比	我	有	迄今为止	到过	有能力的	到	赐给	在	一些

[pər'tɪkjələr][pɑːrts] ,

particular	parts	,
特别的	部分	,

比以往我能够给予某些特定部分的更细致的关注，

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd][pər'hæps] [kə'rekʃnz]

may	enable	me	hereafter	to	make	some	addition	to	and	perhaps	corrections
可能	使能够	我	此后	到	制作	一些	添加	到	和	也许	更正

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['edɪfɪs] .

of	the	present	rapid	sketch	of	this	very	interesting	Edifice	.
的	这	展示	迅速的	草图	的	这	非常	有趣的	大厦	.

或许能让我日后对这座非常有趣的建筑的简要概述进行一些补充，甚至进行一些修正。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪ] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] ;

I	know	not	how	far	these	observations	may	coincide	with	Historical	Records	;
我	知道	不是	如何	远的	这些	观察	可能	重合	和	历史	记录	;

我不知道这些观察结果与历史记录的吻合程度如何；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] ['soʊlli] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

but	it	is	proper	to	state	that	they	are	made	up	solely	from	my	own
但	它	是	恰当的	到	状态	那	他们	是	制成	向上	仅	从	我的	自己的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

examination	of	the	present	state	of	the	Building	.
考试	的	这	展示	状态	的	这	建筑	.

但必须说明的是，这些结论完全是根据我对大楼现状的考察而得出的。

['futnəuts] .

Footnotes	.
脚注	.

脚注。

[3a] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['hɑːdkɪnsən] , ['ɑːrkɪtekt] .

[	3a	]	Mr	.	Thomas	Hodkinson	,	Architect	.
[	3a	]	先生	.	托马斯	霍奇金森	,	建筑师	.

[3a] 托马斯·霍奇金森先生，建筑师。

[3b]

[3b]

[3b]

[3b]

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['iːli] .

In	his	Description	of	the	Cathedral	Church	of	Ely	.
在	他的	描述	的	这	大教堂	教会	的	伊利	.

在他的《伊利大教堂描述》中。

[3c] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . [θriː] .

[	3c	]	Architectural	Antiquities	,	Vol	.	I	.	p	.	3	.
[	3c	]	建筑	古董	,	沃尔	.	我	.	p	.	3	.

[3c] 建筑古迹，第一卷，第3页。

[[faɪv]] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['mɪlətəri] [ˌpredl'ekʃənz] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [frend] [ænd; ənd]

[	5	]	In	allusion	to	these	military	predilections	,	his	professional	friend	and
[	5	]	在	典故	到	这些	军队	偏好	,	他的	专业的	朋友	和

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['mɪstər] . [ɑːr] . [siː] . ['hʌsi] ,

associate	,	Mr	.	R	.	C	.	Hussey	,
联系	,	先生	.	拉	.	C	.	赫西	,

[5] 他的职业朋友和同事 RC Hussey 先生在提及这些军事偏好时说：

[ðʌs] [raɪts] , “ [ðiːz] ['riːəli] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

thus	writes	,	“	These	really	remained	with	him	to	the	end	of	his	life	.
因此	写	,	“	这些	真的	剩余	和	他	到	这	结尾	的	他的	生活	.

因此他写道：“这些东西一直伴随着他，直到他生命的尽头。”

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'vɜːrs] ['redɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɑːn]['mɪlətəri]['sʌbdʒekts] ;

He	would	always	converse	readily	and	with	animation	on	military	subjects	;
他	会	总是	交谈	容易	和	和	动画片	在	军队	主题	;

他总是乐于兴致勃勃地谈论军事话题；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

and	his	wife	observed	that	if	he	saw	a	soldier	approaching	,
和	他的	妻子	观察到	那	如果	他	锯	一个	士兵	接近	,

他的妻子观察到，如果他看到有士兵靠近，

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	would	cross	the	street	in	order	to	get	as	near	to	him	as	he	could
他	会	叉	这	街道	在	命令	到	得到	作为	靠近	到	他	作为	他	可以

.

:

.

他会穿过马路，尽可能地靠近他。

” [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['rɪkmənz] [toʊld][ˌem 'iːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [met] [æt; ət] ['dɪnər] , [æt; ət]

”	An	old	friend	of	Rickman's	told	me	that	he	once	met	at	dinner	,	at
”	一个	老的	朋友	的	里克曼的	讲述	我	那	他	一次	遇见	在	晚餐	,	在

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

“里克曼的一位老朋友告诉我，他曾在都柏林的一次晚宴上见过他，

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ([aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['meɪʤər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]) [huː] [sed] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ]

an	officer	(	I	think	a	major	in	the	army	)	who	said	an	extraordinary	thing
一个	官	(	我	思考	一个	主要的	在	这	军队	)	WHO	说	一个	非凡的	事物

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	occurred	to	him	,
有	发生	到	他	,

一位军官（我想是一位陆军少校）说他想到了一件非同寻常的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌns] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kweɪkər] [huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ([ðə; ði]['meɪʤɝz])

for	he	once	came	across	a	Quaker	who	knew	more	about	his	(	the	major's	)
为了	他	一次	来了	穿过	一个	贵格会	WHO	知道	更多的	关于	他的	(	这	专业的	)

['redʒɪmənt][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪm'self] .

regiment	than	he	did	himself	.
团	比	他	做过	他自己	.

因为他曾经遇到一位贵格会教徒，这位教徒比他自己更了解他（少校）所在的部队。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kweɪkər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] .

It	need	scarcely	be	added	that	the	Quaker	was	no	other	than	Mr	.
它	需要	几乎	是	额外	那	这	贵格会	曾是	不	其他	比	先生	.

['rɪkmən] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtekt] .

Rickman	,	our	architect	.
里克曼	,	我们的	建筑师	.

无需赘言，这位贵格会教徒正是我们的建筑师里克曼先生。

[6a] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'leɪt] [æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn]['pɜːrsən(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪkmən] .

[	6a	]	I	may	here	relate	an	anecdote	of	my	own	personal	meeting	with	Rickman	.
[	6a	]	我	可能	这里	涉及	一个	轶事	的	我的	自己的	个人的	会议	和	里克曼	.

[6a] 我在这里可以讲述我与里克曼的一次私人会面的轶事。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][steɪʤ] [koʊtʃ] ,

I	was	once	travelling	in	a	stage	coach	,
我	曾是	一次	旅行	在	一个	阶段	教练	,

我曾经乘坐驿站马车旅行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['grædʒuəli]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['tʃæn(ə)l] .

and	had	drawn	the	conversation	gradually	into	an	architectural	channel	.
和	有	绘制	这	对话	逐步地	进入	一个	建筑	渠道	.

并逐渐将谈话引向了建筑领域。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['kweɪkər]['kɑːstuːm] , ['æftər][sʌm; səm]

One	of	my	companions	,	an	elderly	gentleman	in	Quaker	costume	,	after	some
一	的	我的	同伴	,	一个	老年	绅士	在	贵格会	戏服	,	后	一些

['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] ,

general	remarks	,
一般的	评论	,

我的一位同伴，一位身着贵格会教徒服饰的老绅士，在说了几句客套话之后，

[ə'drest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “ [jʌŋ] [frend] , [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

addressed	me	as	follows	:	—	“	Young	friend	,	thou	seemest	to	have	some
已解决	我	作为	跟随	:	—	“	年轻的	朋友	,	你	似乎	到	有	一些

[teɪst] [fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

taste	for	architecture	,
品尝	为了	建筑学	,

他这样对我说道：“年轻的朋友，你似乎对建筑颇有兴趣，

— [wer] [ðaʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

—	where	did'st	thou	pick	it	up	?
—	在哪里	不是	你	挑选	它	向上	?

——你是从哪里得到的?

" [maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ,
" My reply was ,
" 我的 回复 曾是 ,

我的回答是：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [gli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l]
that the little I knew of the subject had been gleaned from the perusal
那 这 小的 我 知道 的 这 主题 有 到过 收集 从 这 仔细阅读
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪkmənz] ['klevər][wɜ:rk][ɑ:n]['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
of Mr . Rickman's clever work on Gothic Architecture .
的 先生 . 里克曼的 聪明的 工作 在 哥特 建筑学 .

我对这个主题的了解甚少，只是从阅读里克曼先生关于哥特式建筑的精彩著作中汲取而来。

" [ɪn'di:d] , [frend] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] [kwɪrɪst] , " [ɪz] [ðæt] ['verɪli] [soʊ] ?
" Indeed , friend , " continued my querist , " is that verily so ?
" 的确 , 朋友 , " 持续 我的 提问者 , " 是 那 确实 所以 ?

"朋友，的确如此吗？"提问者继续说道，"真是如此吗？"

[ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔməs] ['rɪkmən] .
Then , I am Thomas Rickman .
然后 , 我 是 托马斯 里克曼 .

那么，我就是托马斯·里克曼。

" [6b] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ([raɪts] ['mɪstər] . ['hʌsi]) [wʌz; wəz] [i'rektid] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ]
" [6b] This Church (writes Mr . Hussey) was erected under the Church Building
" [6b] 这 教会 (写 先生 . 赫西) 曾是 竖立 在下面 这 教会 建筑
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners ,
委员 ,

"[6b] 这座教堂（胡西先生写道）是在教会建筑委员会的指导下建造的，

['veri] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʌndər][ðer; ðər] ['ɔ:spɪsɪz] ,
very soon after they were appointed ; and it was under their auspices ,
非常 很快 后 他们 是 任命 ; 和 它 曾是 在下面 他们的 庇护 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

他们上任后不久，就发生了这件事；而且确实是在他们的主持下发生的。

[ðæt] [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] .
that he commenced his Church building .
那 他 开始 他的 教会 建筑 .

他开始建造教堂。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fʌŋkʃəˌneri:z] ,
He used to say that when he had an interview with these functionaries ,
他 用过的 到 说 那 什么时候 他 有 一个 面试 和 这些 官员 ,

他过去常说，当他与这些官员面谈时，

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsl] .
he enquired how large a projection he might give to the Chancel .
他 询问 如何 大的 一个 投影 他 可能 给 到 这 圣坛 .

他询问他可以向圣坛提交多大的投影方案。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [tu:] [fi:t] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃænsl] ;
The reply was , that two feet was enough for a Chancel ;
这 回复 曾是 , 那 二 脚 曾是 足够的 为了 一个 圣坛 ;

答复是，两英尺对于一个圣坛来说已经足够了；

[ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] .
and two feet is given to it in this Church .
和 二 脚 是 给定 到 它 在 这 教会 .

这座教堂里，它被赋予了两只脚。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ]

He	is	buried	in	the	graveyard	of	St	.	George's	Church	,	where	a
他	是	埋葬	在	这	墓地	的	英石	.	乔治的	教会	,	在哪里	一个

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

他被安葬在圣乔治教堂的墓地里，那里有一座纪念碑。

[iˈrektid] [baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [ɪgˈzɪsts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

erected	by	subscription	,	exists	to	his	memory	.
竖立	经过	订阅	,	存在	到	他的	记忆	.

由捐款建造，为纪念他而建。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ['meɪsənz][wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] ,

At	this	time	of	day	masons	were	so	little	accustomed	to	work	Gothic	windows	,
在	这	时间	的	天	石匠	是	所以	小的	习惯	到	工作	哥特	视窗	,

在这个时间段，石匠们还很少有机会接触哥特式窗户的制作。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

that	no	one	would	give	an	estimate	for	work	of	this	kind	,
那	不	一	会	给	一个	估计	为了	工作	的	这	种类	,

没有人愿意为这类工作给出估价。

['kɑːnsɪkwentli] [noʊ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

consequently	no	contract	for	a	Gothic	Church	could	be	made	.
最后	不	合同	为了	一个	哥特	教会	可以	是	制成	.

因此，无法签订建造哥特式教堂的合同。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][suːt] ['rɪkmən] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kəˈmɪʃənəz] ,

As	this	would	not	suit	Rickman	or	the	Church	Commissioners	,
作为	这	会	不是	套装	里克曼	或者	这	教会	委员	,

因为这不符合里克曼或教会委员会的意愿，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['pætərn] [meɪd] [fɔːr; fər][kæst]['aɪərn] ['wɪndoʊz] ,

he	had	a	set	of	patterns	made	for	cast	iron	Windows	,
他	有	一个	放	的	图案	制成	为了	投掷	铁	视窗	,

他定制了一套铸铁窗户的图纸，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ɪk'sept]

and	these	he	used	for	all	the	windows	in	St	.	George's	Church	,	except
和	这些	他	用过的	为了	全部	这	视窗	在	英石	.	乔治的	教会	,	除了

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] ,

the	east	window	,
这	东方	窗户	,

他将这些木材用于圣乔治教堂的所有窗户，除了东窗。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] .

which	is	of	stone	.
哪个	是	的	石头	.

它是石头做的。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] .

St	.	George's	is	in	the	Decorated	style	.
英石	.	乔治的	是	在	这	装饰	风格	.

圣乔治教堂采用装饰风格。

[['sɛvən]] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hɪr] [neɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [en] .

[	7	]	The	architect	here	named	was	the	father	of	the	Rev	.	T	.	N	.
[	7	]	这	建筑师	这里	命名	曾是	这	父亲	的	这	牧师	.	T	.	N	.

['hʌtʃɪnsən] ,

Hutchinson	,
哈钦森	,

[7] 这里提到的建筑师是牧师T.N. Hutchinson的父亲。

['fɔːrmərli] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sekənd]['mæstər]

formerly	Vice	-	Principal	of	the	Chester	Training	College	,	and	now	second	Master
以前	副	-	主要的	的	这	切斯特	训练	大学	,	和	现在	第二	掌握

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛdwɜ-dz] [skuːl] , ['bɜːrmɪŋhæm] .

of	King	Edward's	School	,	Birmingham	.
的	国王	爱德华的	学校	,	伯明翰	.

曾任切斯特师范学院副校长，现任伯明翰国王爱德华学校第二任校长。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [haʊ]

The	members	of	the	Chester	Archæological	Society	need	not	to	be	reminded	how
这	成员	的	这	切斯特	考古学	社会	需要	不是	到	是	提醒	如何

['θɜːrəli] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

thoroughly	the	architectural	tastes	of	the	father	are	inherited	by	the	son	.
彻底	这	建筑	口味	的	这	父亲	是	遗传	经过	这	儿子	.

切斯特考古学会的成员们无需别人提醒，就知道父亲的建筑品味是如何彻底地被儿子继承的。

[8a] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['rɪkmən] [ɪn] ['naɪts] - [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] .

[	8a	]	Article	on	Rickman	in	Knight's	Cyclopoædia	of	Biography	.
[	8a	]	文章	在	里克曼	在	骑士的	-	的	传	.

[8a] 奈特传记百科全书中的里克曼条目。

[8b] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪpər] ,

[	8b	]	It	will	be	observed	that	,	in	the	following	paper	,
[	8b	]	它	将要	是	观察到	那	,	在	这	下列的	纸	,

[8b] 可以观察到，在以下论文中，

['rɪkmən] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]

Rickman	has	distinctly	pointed	out	what	he	supposes	to	be	the	dates	of
里克曼	有	明显地	尖	出去	什么	他	假设	到	是	这	日期	的

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['bɪldɪŋ] .

erection	of	the	several	portions	of	the	Cathedral	building	.
勃起	的	这	一些	部分	的	这	大教堂	建筑	.

里克曼明确指出了他认为大教堂各个部分的建造日期。

['hævɪŋ] [noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ,

Having	no	historical	authorities	to	refer	to	,
拥有	不	历史	当局	到	参考	到	,

由于没有历史权威可以参考，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðiːz] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [pɪrɪədz]

he	had	fixed	these	entirely	from	his	own	notions	of	the	probable	periods
他	有	固定的	这些	完全	从	他的	自己的	概念	的	这	可能	时期

,

,

,

这些完全是他根据自己对可能时期的估计而确定的。

[drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

drawn	from	his	examination	of	the	distinctive	characteristics	of	the	several
绘制	从	他的	考试	的	这	独特的	特征	的	这	一些

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

源于他对各个部分独特特征的研究。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [naʊ] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðiːz] [deɪts] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk]

We	have	it	in	our	power	now	to	verify	these	dates	from	authentic
我们	有	它	在	我们的	力量	现在	到	核实	这些	日期	从	真正的

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

我们现在有能力从权威记录中核实这些日期。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [fʊt] [noʊts] ,
and **to** **show** **,** **as** **we** **have** **done** **in** **foot** **notes** **,**
和 到 展示 , 作为 我们 有 完毕 在 脚 笔记 ,

正如我们在脚注中所做的那样，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['rɪkmənz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm] .
the **singular** **accuracy** **of** **Rickman's** **judgment** **in** **fixing** **them** **.**
这 单数 准确性 的 里克曼的 判断 在 定影 他们 .

里克曼在修复这些问题上的判断力极其精准。

[9a] [ðɪs] [fɔːlt] [hæz; həz] [sɪns] ['rɪkmənz] [taɪm] [bɪn] ['remidid] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [tuː]
[**9a** **]** **This** **fault** **has** **since** **Rickman's** **time** **been** **remedied** **by** **the** **substitution** **of** **two**
[9a] 这 过错 有 自从 里克曼的 时间 到过 已补救 经过 这 替代 的 二
['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['wɪndoʊz] .
handsome **and** **appropriate** **windows** **.**
英俊的 和 合适的 视窗 .

[9a] 自里克曼时代以来，这一缺陷已通过更换两扇美观且合适的窗户得到纠正。

[9b]
[**9b** **]**
[9b]

[9b]

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [sez] , “ [ðə; ði]['kwaɪər] ,
The **Presentation** **Book** **of** **the** **Abbey** **says** **,** **“** **The** **Choir** **,**
这 推介会 书 的 这 修道院 说道 , “ 这 唱诗班 ,

修道院的献礼簿上写道：“唱诗班，

['stiːpl] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ˌriː'bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,
Steeple **and** **Body** **of** **the** **Church** **were** **rebuilt** **about** **the** **time** **of** **King** **John** **,**
尖顶 和 身体 的 这 教会 是 重建 关于 这 时间 的 国王 约翰 ,

教堂的尖顶和主体建筑大约在约翰王时期重建。

[aɪ] . [iː] . - [tuː; tə] - , [hjuː] ['grɪli] , ['æbət] .
i **.** **e** **.** **1199** **to** **1216** **,** **Hugh** **Grylle** **,** **Abbot** **.**
我 . e . - 到 - , 休 格里尔 , 方丈 .

即 1199 年至 1216 年，休·格里尔 (Hugh Grylle)，阿伯特 (Abbot)。

” [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn][ɪn] - , [tuː; tə] - ,
” **The** **Early** **English** **period** **dates** **from** **the** **accession** **of** **John** **in** **1199** **,** **to** **1272** **,**
” 这 早期的 英语 时期 日期 从 这 加入 的 约翰 在 - , 到 - ,

“早期英国时期从约翰于1199年即位开始，到1272年结束。”

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][daɪd] .
in **which** **year** **Henry** **III** **died** **.**
在 哪个 年 亨利 三、 死亡 .

亨利三世于哪一年去世?

[ðə; ði][wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] ['læŋgwɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['æbəsɪ] [ʌv; əv]['mɑːrmiːən] , - , [frɪnd] ,
The **work** **continued** **languidly** **through** **the** **abbacies** **of** **Marmion** **,** **Pincebeck** **,** **Frind** **,**
这 工作 持续 懒洋洋地 通过 这 修辞学 的 马尔米翁 , - , 朋友 ,
[ænd; ənd]['keɪpənˌhɜːrst] ,
and **Capenhurst** **,**
和 卡彭赫斯特 ,

这项工作在马米翁、平斯贝克、弗林德和卡彭赫斯特等修道院院长任内缓慢地继续进行着。

[tuː; tə]['saɪmən][diː]['ælboʊ][ˌmoʊnə'stɛrioʊ] , [huː] [bɪ'keɪm] ['æbət] [ɪn] - , [daɪd][ɪn] - ,
to **Simon** **de** **Albo** **Monasterio** **,** **who** **became** **Abbot** **in** **1265** **,** **died** **in** **1289** **,**
到 西蒙 德 阿尔博 修道院 , WHO 成为 方丈 在 - , 死亡 在 - ,

西蒙·德·阿尔博·莫纳斯特里奥于 1265 年成为院长，1289 年去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] .
and **was** **buried** **in** **the** **Chapter** **House** **.**
和 曾是 埋葬 在 这 章 房子 .

并被安葬在教堂会所。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk] ['æbəsi] , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔrmɚəd] , “ [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɔːr][ə; eɪ]
During **this** **energetic** **abbacy** **,** **says** **Dr** **.** **Ormerod** **,** **“** **the** **monastery** **or** **a**
期间 这 精力充沛 修道院 , 说道 博士 . 奥默罗德 , “ 这 修道院 或者 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] .
considerable **portion** **thereof** **was** **rebuilt** **.**
大量 部分 其中 曾是 重建 .

奥默罗德博士说，在这位精力充沛的院长任期内，“修道院或其相当一部分被重建了。”

” [10a] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['pɪriəd] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] - ,
” [10a] **The** **Decorated** **period** **extended** **from** **A** **.** **D** **.** **1272** **to** **1377** **,**
” [10a] 这 装饰 时期 扩展 从 一个 . D . - 到 - ,

“[10a] 装饰时期从公元 1272 年延续至 1377 年，

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['edwərdz] .
or **during** **the** **reign** **of** **the** **three** **Edwards** **.**
或者 期间 这 在位 的 这 三 爱德华兹 .

或在三位爱德华统治时期。

[10b] ['saɪmən][diː]['ælboʊ][ˌmoʊnə'stɛrioʊ][wʌz; wəz] ['æbət] [frʌm; frəm] - – - ,
[10b] **Simon** **de** **Albo** **Monasterio** **was** **Abbot** **from** **1265** **–** **1289** **,**
[10b] 西蒙 德 阿尔博 修道院 曾是 方丈 从 - – - ,

[10b] Simon de Albo Monasterio 于 1265 年至 1289 年担任院长，

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn]['ræpɪd] ['prɑːgres] .
while **his** **important** **part** **of** **the** **work** **was** **in** **rapid** **progress** **.**
尽管 他的 重要的 部分 的 这 工作 曾是 在 迅速的 进步 .

而他负责的重要工作部分正在迅速推进。

[11a] [ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [iː] .
[11a] **The** **Perpendicular** **style** **ranged** **from** **the** **accession** **of** **Richard** **II** **.**
[11a] 这 垂直 风格 范围 从 这 加入 的 理查德 二 .

[11a] 垂直式建筑风格始于理查二世统治时期。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
in **1377** **,** **to** **the** **death** **of** **Henry** **VIII** **.**
在 - , 到 这 死亡 的 亨利 八 .

1377 年，亨利八世去世。

[ɪn] - .
in **1546** **.**
在 - .

1546年。

[11b] ['saɪmən] ['rɪpli] , [huː] [wʌz; wəz] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , - [tuː; tə] - ,
[11b] **Simon** **Ripley** **,** **who** **was** **Abbot** **of** **St** **.** **Werburgh's** **,** **1472** **to** **1479** **,**
[11b] 西蒙 里普利 , WHO 曾是 方丈 的 英石 . - , - 到 - ,

[11b] 西蒙·里普利，1472 年至 1479 年担任圣沃伯格修道院院长，

[ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [neɪv] , ['taʊər] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept] ;
is **stated** **to** **have** **rebuilt** **the** **Nave** **,** **Tower** **,** **and** **South** **Transept** **;**
是 声明 到 有 重建 这 中殿 , 塔 , 和 南 横隔 ;

据称他重建了中殿、塔楼和南耳堂；

[bʌt; bət][ɪn] ['wɛbz] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ['rɔɪəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ,
but **in** **Webb's** **portion** **of** **the** **Vale** **Royal** **it** **is** **distinctly** **recorded** **that** **,**
但 在 韦伯的 部分 的 这 谷 皇家 它 是 明显地 记录 那 ,

但在韦伯所著的《皇家谷》部分中，明确记载道：

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['æbəsi] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - “ [ðə; ði][oʊld] ['sti:pl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['wɜ:rbɜ:rə]

in	1506	,	in	the	abbacy	of	John	Birchenshaw	“	The	old	steeple	of	St	.	Werburgh
在	-	,	在	这	修道院	的	约翰	-	“	这	老的	尖顶	的	英石	.	韦尔堡

[wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,

was	taken	down	,
曾是	已采取	向下	,

1506年，在约翰·伯奇肖担任院长期间，“圣沃伯格教堂的旧尖顶被拆除了”，

” [waɪl] [tu:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [seɪm] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [steɪts] [ðæt] “ [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	while	two	years	afterwards	the	same	record	states	that	“	the	foundation	and
”	尽管	二	年	然后	这	相同的	记录	各州	那	“	这	基础	和

[ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [leɪd] ,

the	first	stone	of	the	Abbey	laid	,
这	第一的	石头	的	这	修道院	铺设	,

”而两年后，同一份记录显示“修道院奠基并奠基石落成”，

[ðə; ði]['maɪˌɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['prez(ə)nt] .

the	Maior	being	then	present	.
这	市长	存在	然后	展示	.

市长当时也在场。

” [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['taʊər] , [bʌt; bət]

”	This	record	has	been	hitherto	connected	with	the	western	tower	,	but
”	这	记录	有	到过	迄今为止	连接	和	这	西	塔	,	但

['rɪkmənz] ['ɑ:rgjumənt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:sɪv] ,

Rickman's	argument	seems	to	be	conclusive	,
里克曼的	争论	似乎	到	是	确凿	,

“此前人们一直认为这条记录与西塔有关，但里克曼的论证似乎具有决定性意义。”

[ən'les] [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]['prɑ:bəb(ə)l] , [bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:gres] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd]

unless	indeed	,	which	is	quite	probable	,	both	were	in	progress	at	the	same	period
除非	的确	,	哪个	是	相当	可能	,	两个都	是	在	进步	在	这	相同的	时期

.

:

·

除非，这很有可能，两者是在同一时期进行的。

[-] [nɑ:t][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [naʊ] ,

[	12	]	Not	the	windows	which	are	to	be	found	there	now	,
[	-	]	不是	这	视窗	哪个	是	到	是	成立	那里	现在	,

[12] 不是现在那里看到的那些窗户，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ,

which	were	erected	at	the	time	of	the	general	repair	of	the	fabric	,
哪个	是	竖立	在	这	时间	的	这	一般的	维修	的	这	织物	,

这些设施是在教堂整体修缮时建造的。

[ə'baʊt] - , ['æftər] ['rɪkmənz] ['sɜ:rveɪ] .

about	1816	,	after	Rickman's	survey	.
关于	-	,	后	里克曼的	民意调查	.

大约在 1816 年，在 Rickman 的调查之后。

[13a] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] ['grædʒuəli]

[	13a	]	The	Dean	and	Chapter	have	for	some	years	past	been	gradually
[	13a	]	这	院长	和	章	有	为了	一些	年	过去的	到过	逐步地

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] ;

restoring	this	beautiful	structure	to	its	original	character	;
恢复	这	美丽的	结构	到	它是	原来的	特点	;

[13a] 院长和教士会多年来一直在逐步恢复这座美丽的建筑原貌；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][wɜːrk] [hɪr] [hæf] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][baɪ] ['rɪkmən] [hæz; həz] [naʊ]

and	the	Perpendicular	work	here	half	-	complained	of	by	Rickman	has	now
和	这	垂直	工作	这里	一半	-	抱怨	的	经过	里克曼	有	现在

['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .

almost	disappeared	.
几乎	消失	.

而里克曼曾半抱怨的垂直风格作品现在几乎已经消失了。

[13b] [ðə; ði] [ɪ'rekʃənz] [hɪr] [soʊ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [kən'demd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]

[	13b	]	The	erections	here	so	deservedly	condemned	were	the	remains	of	an
[	13b	]	这	勃起	这里	所以	理所当然	谴责	是	这	遗迹	的	一个

[oʊld] [klɔːθ] [hɔːl] ,

old	cloth	hall	,
老的	布	大厅	,

[13b] 这里受到谴责的建筑是旧布料大厅的遗迹，

[ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] ['mɜːtʃənts] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] ['fɛrz] [æt; ət]

originally	built	for	the	stranger	merchants	frequenting	the	great	annual	fairs	at
起初	建造	为了	这	陌生人	商人	经常	这	伟大的	年度的	集市	在

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

最初是为经常光顾切斯特一年一度盛大集市的外来商贩而建的。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] ['ɑːkjupaɪd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['reɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

These	buildings	occupied	great	part	of	the	space	now	enclosed	with	railing	on	the
这些	建筑物	占领	伟大的	部分	的	这	空间	现在	内	和	栏杆	在	这

[es] . ['dʌbljuː] . [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɔzwɔldz] [tʃɜːrtʃ] ,

S	.	W	.	side	of	the	nave	and	St	.	Oswald's	Church	,
S	.	W	.	边	的	这	中殿	和	英石	.	奥斯瓦尔德的	教会	,

这些建筑占据了现在教堂中殿西南侧和圣奥斯瓦尔德教堂周围用栏杆围起来的大部分空间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	were	pulled	down	about	20	years	ago	.
和	是	拉	向下	关于	-	年	前	.

大约20年前被拆除。

[14a] [ɪn][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv] ['tʃestər] [kə'θiːdrəl] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɪlɪs] - ['sɜːrveɪ][ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] ,

[	14a	]	In	the	print	of	Chester	Cathedral	given	in	Willis	'	Survey	of	Cathedrals	,
[	14a	]	在	这	打印	的	切斯特	大教堂	给定	在	威利斯	-	民意调查	的	大教堂	,

[14a] 在威利斯的《大教堂概览》中给出的切斯特大教堂版画中，

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pɪnəkəlz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æz; əz]

A	.	D	.	1727	,	the	battlements	and	rich	crocketted	pinnacles	are	shown	as
一个	.	D	.	-	,	这	城垛	和	富有的	烤盘	巅峰	是	所示	作为

[ɪg'zɪstɪŋ] [ðen] .

existing	then	.
现存的	然后	.

公元 1727 年，城垛和装饰华丽的尖顶就已经存在。

[ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃəun] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪtʃli]

The	South	end	of	the	South	Transept	is	also	shewn	to	have	been	richly
这	南	结尾	的	这	南	横隔	是	还	展示	到	有	到过	丰富

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪtʃiz] .

decorated	with	niches	.
装饰	和	利基市场	.

南耳堂南端也装饰有精美的壁龛。

[	14b	]	['prɑːbəbli]	[eɪtʃ]	.	['tʃʌmli]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[diːn]	[ʌv; əv]	['tʃestər]	,	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	1815	.
[	14b	]	大概	H	.	乔蒙德利	,	WHO	曾是	院长	的	切斯特	,	从	-	到	-	.

[14b] 可能是 H. Cholmondeley，他于 1806 年至 1815 年担任切斯特教长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神